

TOLEDO SALES: 419-870-6565
 DETROIT, Since 1989. www.laprensa1.com
 TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

FREE!

La Prensa

Since 1989

OHIO & MICHIGAN'S OLDEST & LARGEST LATINO WEEKLY

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

December/diciembre 2, 2011 Spanglish Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 50, No. 13

ANGI GONZALEZ: REPORTERA, PAGINA 5

DETROIT SALES: 313-729-4435
CLEVELAND • LORAIN

Your Hispanic Weekly

CAKES FOR ALL OCCASIONS

With our large variety of cakes and desserts we're sure you'll find something for any occasion.

MEXICANTOWN BAKERY

- Specialty Cakes
- Wedding Cakes
- Tres Leches
- Tiramisu
- Cupcakes
- Birthday Cakes
- Flan

MexicanTown Bakery
 4300 W. Vernor Hwy,
 Detroit - 313 554 0801
 800 N. Perry St.,
 Ferretac - 248 451 1111
www.mexicantown.com



EL NACIMIENTO

7400 W. Vernor
 Detroit, MI 48209

313 554 1790
 Full Bar Money Available

**Bankruptcy...No Credit...
 Bad Credit...Fixed Income**

**100%
 Guaranteed
 Credit Approval**

Apply online at
www.citywideautocredit.com
 AUTO CHECK

WOW!

2003 Chevy Express
 2007 Chrysler 300
 2005 Cadillac CTS
 2004 Chevy Silverado

**AS LOW AS
 \$0 DOWN!!!**

CITY WIDE AUTO CREDIT
Everyone Gets Approved!
419-691-SELL
 (7355)

Se Habla Español!
citywideautocredit.com
 2251 Woodville Rd.
 Oregon, OH 43616

\$1,000 MINIMUM TRADE

TOLEDO FOOD MARKET

303 Main Street
 Toledo, OH., 43605
 Ph: 419-690-0530
www.toledofoodmarket.com

STORE HOURS: MON-SAT 7:30 AM - 10 PM - SUN 9 AM - 8 PM

Beef Jerky \$4.99
Thin Sliced Boneless Skinless Chicken Breast \$2.49
Wild Mushroom Pork Butt Roast \$1.59

Banana Water 10/\$10
Coca Cola Products 10/\$10
Jalapeno Peppers 99¢

El Milagro Corn Tortillas 99¢
El Milagro Tortillas 2/\$6
Bama Tomatoes 99¢

Goya Pinto Beans 10/\$10
Mate Goya Beverage \$3.99
Avocadoes 79¢

Discover a New U

Scan the QR Code to discover more!

Apply Today!

LOURDES UNIVERSITY
 Lourdes.edu
 (419) 885-5291

REWARDING **SUCCESSFUL** **WORTH** **PREPARING** **VALUABLE** **HELPFUL**

OWENS UNIVERSITY COLLEGE



La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

December/diciembre 2, 2011 Spanglish Weekly/Semana 16 Páginas Vol. 50, No. 13

HOLIDAY JOY ARRIVES IN LORAIN, PAGE 16

LORAIN SALES: 440-320-8221



In the photos are some of the 2011 Lorain International Princess Court: 1st runner-up Sara Andrews and 2nd runner-up Chloe DeAngelis; (the Court also includes Queen Kaitlyn Knick and 3rd runner-up Hannah Congelio). Among the singers were Sierra Thomas, a 2009 Lorain Admiral King graduate, singing "Where are you Christmas," and recording artist DD Magdalena Alvarado, who sang "Ave Maria." See article by Ingrid Marie Rivera on page 16.

ABOGADO

- ◆ Incapacidad ~ Disability
- ◆ Social Security ~ SSI
- ◆ Casos de Worker's Compensation
- ◆ Accidentes de Auto/Moto/Camión
- ◆ Negligencia Médica
 - Parálisis Cerebral
 - Lesiones causadas en el Nacimiento
 - Muerte por Negligencia



Patrick Merrick

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.

(800) 309-7404

www.MiOhioAbogado.com

The Mattress Shop

3280 West 25th Street
Cleveland, Ohio

Pregunta por Jim 216.324.1906
Stephanie 216.324.6195

Se Habla Español



Come on in!

We are ready for you.
Bring your soul mate.
We have mattresses that will
really excite you.

Feature Prices

King Mattress

\$149⁹⁹

Queen Mattress

\$179⁹⁹

We may be small,
but we are
BIG on discounts!

El Kefón Grand Buffet



The First Spanish Buffet in Town
Established in 1998

El Kefón

1836 Broadway

Lorain, OH 44052

440.246.6396

Open 11 am-7 pm
Cada Día!



Eneida Morales Fletcher
MORALES@nationwide.com www.nationwide.com/eneida

CONOCEMOS LO NUESTRO.

Esto ayuda cuando aseguramos lo tuyo.

Excelente cobertura, buenos precios y consejos de Nationwide®.

Nationwide
Está De Tu Lado®

Auto Hogar Vida Negocio

Eneida Morales Fletcher Agency
24954 Brookpark Rd
Ste 3
North Olmsted, OH 44070
(216) 212-2369

©2008 Nationwide Mutual Insurance Company y Compañía Afiliada, Nationwide Insurance Company (Divisiones) Columbus, OH 43215-2225. Nationwide y el marco de Nationwide son marcas registradas de Nationwide Mutual Insurance Company. Nationwide Est. de Su Lado es una marca de servicio de Nationwide Mutual Insurance Company. Las ofertas de seguros y prestaciones de Nationwide Insurance están sujetas a pólizas.

BUY THIS SPACE

CONTACT RUBEN TORRES TODAY!
(440) 320-8221



Creations by Arooj & Ishraf
Specializing in Photography & Graphic Design

Book your wedding package today and receive a
FREE 2-hour engagement session!

Call: 440-941-5222

Email: Photography@arooja.com

Website: www.arooja.com

Ask about my Digital Storage (hard drive & external) discount!

Other services include: child photography, high school portraits, wedding portraits, Graphic Design services: Logos, tags, promotional materials, menus, illustrations, etc.

BOOK REVIEW: María Elena's book takes readers through pictorial journey of the cultural and economic history of Detroit's Mexicantown

By Alan Abrams, La Prensa Senior Correspondent

The compelling story of the Mexican migration to Detroit has been passed down by families for generations, more often than not as an oral history.

Now, thanks to *María Elena Rodríguez*, that narrative has been set down on paper where it will now be preserved for posterity.

And what a story it is!

Detroit's Mexicantown by Rodríguez does much more than just document the Mexican immigration experience through text. The book puts a face on the story through pages of historical photographs, many of them supplied to the author by members of the community. These images, which formerly had only been seen by family members, are now shared with the entire community to create a tribute to the living legacy of the pioneers who paved the path.

As Rodríguez points out in several well-done essays, it is worth noting again that *immigration* has always been a part of US-American history. But the Mexicans, who came to the United States in the wake of the Mexican Revolution of 1910, did not disembark from boats at Ellis Island. Instead, they waded across a shallow river called the *Rio Grande* and paid a couple of dollars at a US Customs booth for what was designated as an "Alien Head Tax Receipt."

It was clearly a much simpler era.

Rodríguez looks at why these pioneers chose to move to a far harsher climate and cope

with the vagaries of a different language and lifestyle, all simply for the sake of their families.

She poses and answers the obvious question—*Why settle in Detroit?* The answer is similar to the reasons given by the pioneering Mexican families who also chose *Toledo, Lorain, Cleveland, and Chicago* as well as to the reply one would receive from so many other ethnic groups.

Jobs, jobs, jobs!

It was a world filled with employment opportunities in the automobile industry. The news of *Henry Ford's* offer to pay workers \$5 a day had spread like wildfire on a prairie.

But there was more.

Coming from Mexico, a land where droughts were frequent, the vastness of the *Great Lakes* held even greater appeal.

And by choosing Detroit, these immigrants, mainly from central and northern Mexico, knew they could avoid the blatant racial discrimination rampant in the US-American southwest.

Rodríguez tells how the first Mexican-owned stores, mainly those for making Mexican food, congregated in the area originally known as "*La Bagley*." It wasn't until years later that the designation of *Mexicantown* was applied to southwest Detroit, in an area adjacent to the bridge connecting the United States and Canada.

By the 1930s, there were Mexican restaurants flourishing in *Corktown*, the area of mainly wooden working-man's houses built by the wave of Irish immigrants who had settled in Detroit—that area has since vastly expanded.

Other restaurants could be found on Porter Street, Michigan Avenue, and, of course, Bagley. Indeed, by the mid-1930s, there were 35 Mexican-owned businesses on Bagley and on Michigan Avenue. The first of the tortilla factories opened in the 1940s.

Today, as Rodríguez proudly points out, there are more than 1,000 Latino-owned businesses within a three-mile radius of Mexicantown. That figure includes 45 restaurants.

Having grown up a few short blocks down Michigan Avenue, this reviewer fondly remembers the old Baker Street Trolley which ran from downtown Detroit out West Vernor Highway all the way to the Ford Rouge Plant.

There were also three GM plants in southwest Detroit, and workers could easily walk to and from work if they chose. Alas, these plants have long since been closed in the name of progress and so-called corporate efficiency.

Rodríguez well documents the onset of US-American involvement in World War II and tells—mainly in vintage photographs—how the Mexican-American community, which has always valued patriotism and loyalty, re-

sponded to the challenge.

But the Mexicantown area was dealt a major blow when large areas were bulldozed in order to make way for the construction of the I-75 freeway.

Also devastating to the community was the decision by the Archdiocese of Detroit to begin merging many of the area's Catholic schools.

But the sheer stamina of the Mexican community overcame these setbacks and not only survived, but thrived. Originally nurtured by the *Southwest Detroit Business Association* and later by the *Mexicantown Community Development Corporation*, Mexicantown became a destination site. Indeed, it was the only part of the city of Detroit that grew in the 1990s.

It is worth noting that while many other Detroit ethnic groups fled the city to settle in the suburban enclaves of Oakland and Macomb counties, for the most part, the Mexican community has remained stable in southwest Detroit.

Other Latinos contribute to the growth of Mexicantown

And while the area is called *Mexicantown*, there were many other Latinos from other Latin countries that helped this large *barrio* grow and prosper. Among the many success stories Rodríguez tells is that of the *Hernández* family, who

own and operate both the *Mexicantown Bakery* and *Armando's Restaurant*.

In 1991, Mexicantown Bakery was developed by *Omar Hernández*, who emigrated from Cuba at the age of 3; he restored the building at its current location on West Vernor Hwy and believed bakery was needed in the area, having learned his baking skills from his father, *Nicasio*, who had a bakery in the 1970s and 1980s two blocks away, called *West Vernor Bakery*.

The Hernández family purchased *Armando's* in 1986 from *Armando Galán*, who opened his restaurant in the late 1960s. [Armando's son now owns and operates *Los Galanes Restaurant* on Bagley Street.]

Although there is a great emphasis upon the economic aspects of the Mexicantown success story, Rodríguez does not overlook the other vital aspects of the community.

She pays a well-deserved tribute to the beloved *Father Clement Kern* of *Most Holy Trinity Church* on Porter and Sixth Streets. It was Father Kern who helped pioneer Spanish-speaking masses in Detroit.

The first church that was built by the pioneer Mexican families in Detroit was the ill-fated *Our Lady of Guadalupe*, which opened in 1923 but closed in 1936.

There is an absolutely wonderful photograph showing the



María Elena Rodríguez

great muralist *Diego Rivera* with *Frida Kahlo* and the legendary architect *Albert Kahn* in which the caption all-too-briefly recounts how Rivera and Kahlo once attended a baptism in nearby Toledo. That photograph, along with so many other iconic vintage images, was loaned to the author for this book by *Sylvia Salmon Ross*.

Born and raised in Detroit, Rodríguez was president of the Mexicantown Community Development Association, and is the perfect person to have compiled and authored this worthwhile history.

Detroit's Mexicantown is published by Arcadia Publishing, known for their local and regional history books. Priced at \$21.99, it would make a wonderful Christmas gift for anyone with memories of the area. It is available at local retailers in Detroit, online bookstores, and through Arcadia Publishing at www.arcadiapublishing.com or by calling (888) 313-2665.

Manage Your Money Carefully This Holiday Season

As you know, the holiday season can be joyous, hectic, celebratory — and expensive. And while you certainly enjoy hosting family gatherings and giving presents to your loved ones, you'll find these things even more pleasurable if they don't add a lot more weight to your debt load. And that's why you'll want to follow some smart money-management techniques over the next few weeks. To begin with, try to establish realistic budgets for both your entertaining and your gift giving. When you host family and friends, don't go overboard on your expenditures. Your guests will still appreciate your efforts, which, with a little creativity, can create a welcoming and fun experience for everyone. As a guiding principal, keep in mind these words attributed to Johann Wolfgang von Goethe, the famous German poet and philosopher: "What you can do without, do without." Set a budget and stick to it. And the same rule applies to your gifting. You don't need to find the most expensive presents, or overwhelm recipients with the sheer volume of your gifts. This is especially true if you, like so many people, have been affected by the tough economy. Everyone you know will understand that gifts don't have to be lavish to be meaningful. Furthermore, by sticking to a budget, you won't be tempted to dip into your long-term investments to pay for fabulous parties or mountains of gifts. It's never a good idea to tap long-term investments for short-term needs, but can be especially bad when your investment prices are down, as they may well be this year. So, if you want to stick to a budget but you don't want to raid your investments, how can you pay for your holiday season expenses? If you can spread out your purchases, you may be able to pay for them from your normal cash flow. But if that's not possible, you might want to consider "plastic" — your credit card. Using your credit card does not, by itself, need to amount to a financial setback, especially if you've chosen a card that offers favorable terms and you've already shown the discipline not to over-use that card. Just try to minimize your credit card usage over the holidays and pay off your card as soon as you can. Of course, you can make your holiday season much easier, financially speaking, if you've set up a holiday fund to cover your various expenses. While it's too late to set up such a fund this year, why not get an early start on the 2012 holiday season? All you need to do is put away some money each month into an easily accessible account, separate from your everyday accounts. You don't have to put in a great deal, but you do need to be consistent, which is why you may want to have the money moved automatically, once a month, from your checking or savings account to your holiday fund. When next year's holiday season rolls around, you might be pleasantly surprised by how much you've accumulated. But for now, following some common-sense money management practices can help you get through the holiday season in financial shape — and that type of result can get your new year off to a positive start. This article was written by Edward Jones for use by your local Edward Jones Financial Advisor.




David M Abalos, AAMS®
Financial Advisor
3508 W Stems Rd
Lambertville, MI 48144
734-854-5623
www.edwardjones.com

www.edwardjones.com

Edward Jones
MAKING SENSE OF INVESTING

Toledo Ballet ~ 2011-2012



The 71st annual Nutcracker

Accompanied by the Toledo Symphony

Dec 10- 2pm & 7pm Dec 11- 2pm Stranahan Theater

For tickets StranahanTheater.com or 419-381-8851


~If These Walls Could Dance~

Michael Long, Artistic Director

A dance concert celebrating Valentine Theatre's mural.

Valentine Theatre
March 23 & 24, 2012
7:30pm

ToledoBallet.net for tickets



Ala. immigration arrests highlighting Obama policy

By JAY REEVES, Associated Press

BIRMINGHAM, Ala., Nov. 24, 2011 (AP): Two men visiting Alabama to protest the state's tough new law on undocumented immigration walked into a U.S. Border Patrol office and said they were in the country without documentation, resulting in their arrest. They remain in federal custody more than two weeks later awaiting deportation proceedings.

Border Patrol officials said they were only doing their job in arresting Isaac Barrera, 20, and Jonathan Pérez, 24, Mexican men who lived in California before coming to Alabama to demonstrate against the state law.

"We'd be violating the law if we didn't," said Randall Baldwin, an assistant chief in the New Orleans office.

But activists are trying to use the cases of Barrera and Perez to highlight what they say are unjust immigration practices at the federal level as demonstrations and lawsuits continue over the state's

controversial crackdown.

The Obama administration said this summer it would concentrate on deporting undocumented immigrants with criminal records rather than people only living in the United States without the proper legal documents, so Barrera and Pérez staged a test of the policy Nov. 10 at the Border Patrol office in Mobile. In an exchange that was briefly captured on a cell phone camera and posted on YouTube, one of the men told an officer he is in the country without documentation.

Both of the men were arrested and are now being held at a detention center in Louisiana, according to the Alabama Youth Collective, part of a network of groups protesting Alabama's crackdown on undocumented immigration, which the Obama administration is suing to block.

Mohammad Abdollahi, an organizer with the youth collective, said the administration took the correct course by focusing deportation efforts on people with criminal records. "It was a good policy. The

only problem is that it isn't being enforced," Abdollahi said in a statement. "If it was working would Isaac and Jonathan be in a detention center right now?"

Baldwin said officers didn't have any choice whether to arrest the pair. "Basically they turned themselves in," he said. "If somebody just shows up at the police station and turns themselves in, we arrest them."

DREAMactivist.org, which opposes both the Alabama law and federal immigration practices, are using the cases of Barrera and Pérez to raise awareness by asking supporters to sign petitions and make telephone calls on their behalf. The Alabama Youth Collective is trying to stop the deportation of the two with a campaign called "Bring Isaac and Jonathan Home for the Holidays."

Baldwin said the two would be held until a judge decides whether to deport them, and it was unclear how long they might remain in custody.

Republican AZ lawmakers say they will build border fence, separating the US from Mexico

By AMANDA LEE MYERS and JACQUES BILLEAUD, Associated Press

Nov. 24, 2011 (AP): The state of Arizona is taking on immigration once again, with lawmakers collecting donations from the public to put a fence along every inch of the state's border with Mexico. It is an unprecedented effort by a state that is the busiest U.S. gateway for undocumented immigrants.

The idea came from state Senator Steve Smith, a Republican who says people from across the nation have donated about \$255,000 to the project since the state in July launched a website that urges visitors to "show the world the resolve and the can-do spirit of the American people."

Smith acknowledges he has a long way to go. The \$255,000 will barely cover a half mile (800 meters) of fencing. Smith estimates that the total supplies alone will cost \$34 million, or about \$426,000 a mile.

The fence is Arizona's latest attempt to force a debate on whether the U.S. government is doing enough to stop illegal immigration. A judge suspended key provisions of the state's contentious immigration bill, and Republican Gov. Jan Brewer is appealing to the U.S. Supreme Court to get them reinstated. Brewer also signed the fencing bill.

Critics of the private fence plan say the idea is a misguided approach that will prove to be ineffective and hugely expen-

sive. They point to the billions of dollars spent by the federal government to build fencing that hasn't stopped undocumented immigration.

Smugglers often circumvent the barriers by cutting or driving through them, climbing over them, launching drugs with catapults over them, or digging tunnels under them. In the last week alone, two drug tunnels were found in Nogales in southeastern Arizona.

But Smith and other supporters don't care.

They say the federal government has done little to secure the border and that additional fencing will close gaps exploited by smugglers and undocumented immigrants. Even if the fence isn't completed, Smith and others believe the project will send a message to Washington, DC.

They have found support for the idea from some U.S. Border Patrol agents.

"I take my hat off to them," says George McCubbin, president of the National Border Patrol Council, the agency's union. "I don't believe it's the state's responsibility, but by them attempting this, they will continue to have this problem brought out, and hopefully someone will take notice of it."

But McCubbin thinks building more border fencing is "a waste of time."

"A fence slows down traffic. It doesn't stop it," he says.

"You need to put your money in effective resources that you know will work."

He believes the U.S. government needs to crack down on employers who hire undocumented immigrants, increase penalties against those caught in the country without documentation, cut off social services for others and put more agents at the border.

The project's first priority is to build fences at busy border-crossing points. Other plans include constructing fences along the 80 miles (128 kilometers) of border where none currently exist.

Fencing currently covers about 650 miles (1,046 kilometers), or one-third, of the 2,000-mile (3,218-kilometer) U.S.-Mexico border. Nearly half is in Arizona, with the rest equally divided among California, New Mexico and Texas.

Existing border fencing varies in quality from simple barbed wire or vehicle barriers to carefully engineered, 18- to 30-foot-high fences.

On top of \$2.5 billion spent by the federal government to build the fence, a government report projects it will cost another \$6.5 billion over the next 20 years to maintain.

Despite the relatively low amount of money raised so far, Smith says work will begin sometime next year.

"Something will be in the ground by 2012," he says.

EEUU: Aspirantes republicanos polemizan sobre inmigración ilegal

WASHINGTON, DC, 22 de nov. 2011 (AP): Los aspirantes republicanos a la presidencia de Estados Unidos abordaron el martes en un debate de campaña el asunto de los inmigrantes que viven ilegalmente en el país y difirieron sobre la manera de tratar a los millones de personas en esa condición que ya se encuentran en territorio estadounidense.

El ex presidente de la Cámara de Representantes federal Newt Gingrich dijo

que no "expulsaría" a quienes han ingresado sin permiso pero que han hecho su vida en Estados Unidos.

Expuso que el Partido Republicano no puede llamarse el partido en favor de la familia cuando separa a los padres de sus hijos nacidos en Estados Unidos.

La legisladora Michele Bachmann afirmó que permitir la estadia de los inmigrantes que no tienen autorización para ello es una forma de ofrecer una indebida amnistía.

Coincidió con el ex gobernador de Massachusetts Mitt Romney en que los beneficios que se concedan a esos inmigrantes son un atractivo para que vengan otros.

Pero Romney dijo que desea alentar la inmigración, sobre todo de las personas que estudian en universidades de Estados Unidos.

El gobernador de Texas Rick Perry dijo que la prioridad debe ser una frontera segura.

2 Illinois congressmen test new deportation policy—including Democrat Luis Gutiérrez

By SOPHIA TAREEN, Associated Press

CHICAGO, Nov. 24, 2011 (AP): Two Illinois congressmen say they aren't waiting for federal immigration officials to give more guidance on a policy focusing on deporting criminals.

Instead the Democratic Reps. Luis Gutiérrez and Jan Schakowsky are aggres-

sively pursuing cases to take to Immigration Customs and Enforcement and testing how the policy works.

They believe they've had success. About six people around Chicago recently had deportations halted or delayed after the congressmen intervened.

ICE announced in June

that authorities would focus on deporting and pursuing undocumented immigrants who'd committed crimes. Those who hadn't and fit under certain criteria would get to stay.

But experts say there's confusion about how to apply the policy and in some places it's being ignored.

SIXTH IN A SERIES: REBA

Letters from the Heart
They taught me to be a better caregiver.

The doctor said my grandfather, "Daddy Joe," had only months to live. So I moved in with my grandparents to help care for him. Hospice of Northwest Ohio taught me ways to gently turn him, bathe him and change equipment. They also provided a hospital bed and medications to help him be more comfortable. From the nurse who cared for Daddy Joe to the chaplain who prayed with us, Hospice of Northwest Ohio was a real blessing.

Reba, 1989

Share your story.

For 30 years, families have been writing to Hospice of Northwest Ohio to express their thanks. They appreciate not only the way we care for their loved ones, but how we help them show their love through better care, too.

Visit hospicenwo.org
419-661-4001 (OHio)
734-988-6801 (MICHigan)

HOSPICE OF NORTHWEST OHIO
30 years of care
Insurance of lives touched.

WE SELL WHOLESALE!



La Pasa Trazita Sabor

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

Forecast: Michigan economy to slowly improve

By KATHY BARKS HOFFMAN, Associated Press

ANN ARBOR, Nov. 18, 2011 (AP): A continued rebound in manufacturing will help Michigan add jobs and end its economic downturn over the next two years, but recovering the hundreds of thousands of jobs lost since 2000 will take far longer, a University of Michigan economist said Friday.

"Once Michigan's curse, the concentration of manufacturing has now become its blessing," George Fulton said at the university's annual economic forecast conference.

The state is on the upswing, albeit slowly. Fulton said he expects it will end 2011 with its first net job increase in 11 years, having added 64,200 positions. With the expected addition of 32,000 jobs in 2012 and 45,000 in 2013, the state's likely to see its unemployment rate drop from 10.6 percent now to around 10 percent in 2013.

That's well below the 14.1 percent rate when joblessness peaked in September 2009 from the recession but still above the 1970-2008 average rate of 7.9 percent, he said.

"Hopefully this gives you a picture of a state on the rebound ... but full economic health is still far in the distance," he added.

Michigan is struggling to replace the 857,000 jobs it lost between 2000 and 2009, with most of the loss coming as the domestic automakers and their suppliers shed jobs in the wake of the 2008 financial meltdown. General Motors Co. and Chrysler Group LLC went through a federally managed bankruptcy but now are beginning to add jobs and revenue as much leaner companies.

Fulton expects the state to

have regained about 178,000 of the lost jobs through 2013, but that's only a fifth of the total that disappeared.

"Obviously we still have a long way to go," the economist said.

There are bright spots. Michigan is recovering faster than much of the nation as manufacturers — particularly the auto industry — hire more workers and regain strength. The forecast expects manufacturing to add about 21,000 jobs over the next two years after adding 25,000 this year.

The professional and business services sector, which should add 20,000 jobs this year, is expected to add 10,000 more both in 2012 and 2013. The private education and health services sector is expected to add about 9,000 jobs each of the next two years.

The construction industry, however, isn't expected to generate any net new jobs in 2012 and only 6,000 new jobs in 2013 because of continuing problems in the housing market. And government jobs are expected to continue to disappear as school districts and the federal, state and local governments reduce staff to hold down costs in the face of tight budgets. Fulton expects 11,000 government jobs to disappear this year along with 8,000 in 2012 and 3,000 in 2013.

Personal income for Michigan residents is expected to grow around 3 percent each of the next two years, but once inflation is figured in, purchasing power is expected to go up half a percent or less each of those years, Fulton said. Purchasing power could be about

1 percent higher if Congress continues the tax breaks on Social Security payments and other federal tax breaks President Barack Obama has proposed, but it's unclear if that will happen amid the partisan differences in Washington.

Despite the improving economy, state government is unlikely to see much of a revenue increase over the next two years, the forecast said.

It expects general fund revenue for the state's main checkbook to rise 2.8 percent in the current fiscal year and 1.3 percent in fiscal 2013, when revenue will finally top \$8 billion again for the first time in years.

School aid fund revenue is expected to shrink this fiscal year by 3.7 percent, primarily because of losses from a business tax break that takes effect in January. The forecast expects the fund will see revenues rise 2.9 percent in fiscal 2013 to \$11.3 billion, but still leave the fund with about \$100 million less than it had in the last fiscal year.

Mary Ann Cleary, director of the nonpartisan House Fiscal Agency, said the forecast means Michigan won't be returning to the days when the general fund took in \$10 billion or more a year anytime soon.

"Spending will still have to be ... restricted," she said during a conference break. She added that the projected growth in jobs and autosales are good news for the state even if they remain below historic highs.

Online: Forecast summary: <http://www.umich.edu/~rsqe>
Follow Kathy Barks Hoffman on Twitter (at)kathyhoffman

Cristo Rey marks 5 decades of worship

By MATTHEW MILLER, Lansing State Journal

LANSING, MI, Nov. 23, 2011 (AP): In the fall of 1961, the Catholic Diocese of Lansing purchased a former Methodist church on the corner of Washington Avenue and Main Street.

Kneelers were added to the pews, an altar installed at the front, and, on the last Sunday in October, it was consecrated as Cristo Rey Church, envisioned as a spiritual home for the city's Spanish-speaking migrants and immigrants.

"Everybody was jubilant," said Manuel Delgado, who spent a portion of Sunday afternoon pouring out cups of punch at a reception held for Cristo Rey's 50th anniversary.

"Everybody started coming in to church and we just filled that place up to capacity every time."

The church was filled to capacity on Sunday, as well as Bishop Earl Boyea celebrated the Mass in Spanish.

It's a different building now, the fourth one that Cristo Rey has inhabited. When the Rev. Fred Thelen, the pastor since 1993, went to recognize the founders, he said recognizing a single group didn't seem sufficient, but he began by asking those who had been around since the 1940s and 1950s to stand.

"It's never come easy for Cristo Rey church to really continue on as a parish and a community," Thelen said later.

"We've had to overcome a lot of obstacles. It's really a great celebration that we're here, we're alive."

The first obstacle was a highway, Interstate 496, which runs over the spot where the first Cristo Rey once stood.

But the church's leaders used the demolition as an opportunity.

"We began to see a lot of people coming in who needed help, food, housing,

all kinds of assistance," Delgado said, "and as a group we began to talk about having a combination of a church and a social place for people to come in."

Which is how Cristo Rey Community Center came to be, as ably directed by John Roy Castillo, J.D.

The congregation moved to north Lansing—"We put dots on the map where all of the Spanish-speaking families were, and it really concentrated around Grand River and High Street," said the Rev. Kenneth Faiver, Cristo Rey's first pastor—and what had been a church became a hybrid of sorts, a chapel and a social services center, but also a center of social action and community development.

Dignarda Calero and her family were among the thousands of Cubans who fled that country in the early years of Fidel Castro's regime.

They arrived in Lansing in 1963.

"We find in Cristo Rey the peace and family we don't have here in the United States," she said.

They also found some of the economic security they'd been looking for. By 1964, Faiver had helped her husband find a job at Oldsmobile.

According to a brief history of the parish prepared by The Julian Samora Research Institute at Michigan State University, the hybrid arrangement foundered on administrative conflicts.

By the mid-1970s, members of the church community were asking the diocese to re-



John Roy Castillo, J.D.

establis a parish church.

Cristo Rey moved in 1979 to the former Capitol City Baptist Church on South Washington Avenue.

Though the congregation often had "very few resources economically speaking. We've developed the art of doing a lot with a little over the years," Thelen said. The mortgage on that church was paid off in 1995, and the community began looking for a larger space to accommodate its thousands of members, moving to its present location on Miller Road 13 years ago.

If many of the original members were migrant workers who had dropped out of the migrant stream, it's their children and grandchildren who attend now.

The church offers services in both Spanish and English.

At the same time, there are new immigrants who, Delgado said, "kind of revive the faith here at Cristo Rey, and for that we're very grateful."

When Guillermo López arrived in Lansing in 1984, he said he attended a number of Catholic churches.

"They were nice, it was fine," said López, who serves on the Lansing Board of Education.

"Coming to Cristo Rey it was more like family, a lot of things, food, language, music. It seemed more like home."

Information from: Lansing State Journal, <http://www.lansingstatejournal.com>

Mich. Supreme Court: Taxing public pensions is legal

LANSING, Nov. 18, 2011 (AP): The Michigan Supreme Court says a new law taxing public pensions does not violate the state Constitution. The advisory opinion re-

leased Friday is a major victory for Republican Gov. Rick Snyder, who signed the sweeping tax changes earlier this year. Employee unions were opposed.

State officials expect the law will generate as much as \$330 million in 2013. The court found that only a portion of the law doesn't pass muster.

Compra tus Certificados de Regalo en estos días festivos!

Disponible en todos los cines y en línea @ ravecinemas.com

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre • Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos • Pantalones "Solo"
- Accesorios de Quinceañeras, Bodas
- Tenemos sistema de Apartado!
- Vestidos de Bautismo

(517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

LA CHIQUITA BAKERY

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

Protect Your Family with Affordable Health Coverage.

This coverage is ideal for:

- Self Employed & Independent Contractors
- COBRA/Alternative
- Small Business
- Individuals without Group Coverage
- Early Retirees
- Seniors
- Students and Dependents

FREE NO OBLIGATION CONSULTATION OR QUOTE.
For more information call
Aliza Trzonkowski
Authorized Agent
419-897-4982 or 800-648-0467
www.AlizaTrz-insurance.com | aliza.trzonkowski@antthern.com

Anthem Health. Join In.

PARTS GALORE

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters
- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at EACH LOCATION
BIG TRUCK SECTION AT OUR TELEGRAPH LOCATION

—NEW LOCATION OPENING JUNE 2011—
11360 EAST 8 MILE (313) 245-2944
14533 TELEGRAPH 48134 (313) 361-6764
5970 W. WARREN 48210 (313) 361-6700
'U-Pull'em & Save BIG \$\$\$

Owens Community College unveils new Dental Assisting Certificate Program

Owens Community College is expanding its educational opportunities within the Department of Dental Hygiene by announcing the creation of a new Dental Assisting Certificate Program. The new academic certificate program is being offered to area residents for the first time during the current Fall Semester on the Toledo-area Campus.

The College's new certificate program recently received formal approval by the Ohio Board of Regents.

"Owens Community College's Dental Hygiene Department is proud to offer an academic pathway that will meet the needs of the health care community throughout Northwest Ohio and beyond," said Beth Tronolone, Owens Chair of Dental Hygiene.

"The demand for dental assistant professionals is growing as a result of dental practices expanding their need for dental auxiliary utilization. Trained dental assistants play an invaluable role in providing dental service and this new program is designed to assist students in pursuing their career aspirations

in dental care."

Owens' certificate in dental assisting requires 39 credit hours of coursework, which includes dental sciences, infection control, dental materials, dental radiography, chairside assisting and medical ethics, among other academic curriculum. The new educational program is designed to prepare students for employment in the health care dental industry. Additionally, students will receive experiential learning in the College's state-of-the-art Dental Hygiene Clinic on the Toledo-area Campus as well as at the Dental Center of Northwest Ohio and area dental offices.

Upon program completion, individuals will be able to apply their knowledge and skills to work in entry-level or higher employment positions as dental assistants in private dental offices, hospitals, correctional institutions, dental clinics, in the armed forces, and federal, state and municipal health departments.

Responsibilities as a dental assistant can include assisting the dentist with examinations and fillings, preparing and sterilizing instruments, exposing and or-



ganizing radiographs, maintaining infection control, performing laboratory procedures and performing reception and office management procedures.

Program admission is selective and requires submission of a complete application file that includes a college application, high school transcripts or GED record and college transcripts (if applicable). Upon program completion, students will have the opportunity to sit for the Dental Assisting Certification Examination administered by the Commission of Ohio Dental Assistant Certification.

In addition to the new Dental Assisting Certificate Program, the Department of Dental Hygiene offers academic programs in Dental Hygiene and Expanded Functions Dental Auxiliary.

For additional information about Owens' new academic program, call (567) 661-7374 or 1-800-GO-OWENS, Ext. 7374.

Angi González: Reportera, comentarista de noticias y orgullosa de ser latina

Por Claudia Annoni, La Prensa

Angi González, original de Maryland, se mudó en el mes de julio a Toledo, Ohio al aceptar una posición de comentarista de noticias en el canal WNWO TV 24 del noroeste de Ohio.

Angi es primera generación descendiente mexicana y la mediana de tres hermanos. Sumadrellegó a Estados Unidos, viniendo de la Capital de México, y estableciéndose en la zona de Maryland, donde crió a sus tres hijos.

"Ella es mi modelo, de ella aprendí todo. Es verdaderamente una mujer con fuerza", dijo Angi. "¡Y una de esas madres latinas!", agregó riéndose y aclaró "Sabes como es, no importa que edad tienes, siempre te siguen cuidando como si

fueras una niña".

González residió en el medio oeste anteriormente, en la época en que estudió en la Universidad de Michigan, Ann Arbor, de donde recibió su Bachillerato en Comunicaciones. Seguido por su Maestría en Periodismo otorgado por Michigan State University, en E. Lansing.

Angi recuerda que descubrió su profesión a temprana edad. "La mamá de mi amiga de cuandotenia siete años era periodista, y yo veía lo que ella hacía y me encantaba. Y desde entonces..." comentó.

Luego de graduarse, volvió a la costa este, donde aún reside su familia, y trabajó para la Casa Blanca y para el Departamento de Trabajo. Si bien su paso por ambos no fue

prolongado, lo recuerda como una experiencia enriquecedora. Posteriormente, trabajó para el grupo noticioso de WHAG en Hagerstown, Maryland. "Fui parte del equipo aproximadamente por seis años. Lo cual me mantuvo cerca de mi familia por todo ese tiempo".

Aunque a la distancia, continúa apegada a su núcleo familiar. Angi comentó que disfruta la vida tranquila de Toledo, y de ir incorporándose a la comunidad latina de la región.

Actualmente, Angi González es comentarista de noticias de interés del consumidor en la programación de la tarde en el canal WNWO TV 24 de Toledo.

UT Ritter Planetarium holiday show is out of this world

What happens when Santa Claus is whisked away by a flying saucer on Christmas Eve? See "The Alien Who Stole Christmas" at The University of Toledo Ritter Planetarium and find out!

Produced by the Brevard Community College Planetarium and Observatory, the program shows St. Nick on an adventure with his new friend, Mr. Freep, as they visit planets in our solar system. In addition, discover what stars are visible in the winter sky.

Viewers will have the chance to see the first holiday program that will be shown with the new Spitz SciDome XD projector, which uses more than 6.5 million pixels and the entire hemisphere of the 40-foot dome.

"This program allows people to see the amazing capabilities of the world's first SciDome XD system while enjoying a thrilling, exciting and informative holiday experience with the whole family," said Dr. Michael Cushing, UT assistant professor of astronomy

and director of Ritter Planetarium.

"The Alien Who Stole Christmas," recommended for children 4 to 10, will be shown Fridays at 7:30 p.m. and Saturdays at 1 p.m. starting Nov. 25 through Dec. 23, 2011.

Admission is \$6 for adults and \$5 for children 4 through 12, seniors, and UT students and employees. For more information, call Ritter Planetarium at 419.530.2650 or its 24-hour information hotline at 419.530.4037.

Revenge can bring old friends together.

HART OF DIXIE

MONDAY 9PM

TOLEDO CW5

toledo5.com

The SECRET CIRCLE

TV TALK ABOUT

THURSDAY 9PM

TOLEDO CW5

facebook.com/Toled05

Food Safety Guidelines for Community Meals and Gatherings

Bowling Green, (November, 2011) – According to the Centers for Disease Control and Prevention, food-borne disease causes illness in about 1 out of 6 US-Americans, 128,000 hospitalizations and 3,000 deaths each year. If you are planning an upcoming community dinner or family gathering, one must understand the importance of safe food preparation, handling, and service.

When organizing a community dinner be sure to select a reliable person to be in charge, one who can oversee preparation, service and who will contact the local health department in regards to any rules and regulations for serving food to large groups.

Be sure to select a location which can accommodate your food preparation and storage needs. Does the location provide ovens, refrigerators, freezers, source of clean water and adequate holding equipment?

Ensure that family members and/or volunteers wash their hands with soap and water for at least 20 seconds prior to handling food during any stage of preparation. Use separate work areas for raw and cooked food, and never place cooked food back on the same plate or cutting board that held raw food.

When cooking food for

large group gatherings, be sure to defrost food properly. You should thaw food in the refrigerator. Allow approximately 1 day for every 4 to 5 pounds when thawing in a refrigerator. *Never thaw food at room temperature; never thaw food in the microwave unless it will be cooked immediately afterward.*

You should cook food to the safe minimum internal temperatures using a food thermometer to check the temperatures of meat, poultry and casseroles. Poultry should be cooked to a minimum safe internal temperature of 165°F. Reheat food thoroughly to 165°F or until hot and steaming, reheat gravies and sauces until they come to a boil.

Never partially cook food for finishing later because this could increase the risk of bacteria growth.

Transport food safely by keeping hot food HOT and cold food COLD. Avoid the temperature "Danger Zone"; which is between 41°F and 135°F. Place hot foods in an insulated container and cold foods in a cooler with a cold source such as ice. Keep cold food in refrigerators, coolers or on ice, remember cold food should be held at 40°F or colder.

Leftovers can be kept in the refrigerator between 3 to 4 days at 40°F or below and for 4 to 6 months in a freezer at 0°

For below. Keep hot food in heated chaffing dishes, preheated steam tables or slow cookers after they have reached minimum internal temperatures.

Brad Espen, Environmental Health Director, states that in order to be food safe, one must remember the four following words "CLEAN, SEPARATE, COOK and CHILL". CLEAN your hands, utensils and surfaces before preparation. SEPARATE raw and cooked foods and use multiple stations for food preparation to avoid cross-contamination. COOK food to proper internal temperatures using a thermometer to ensure safe temperatures are reached. Attempt to reduce time between cooking and serving to avoid growth of harmful bacteria. CHILL leftover food promptly, using small food safe containers and keep refrigerators at or below 40°F. *Remember when in doubt, throw it out!*

Observing these friendly food safety reminders can help ensure that any family or community gathering is safe for all those attending.

For additional information on food safety and community gatherings, please contact the Wood County Health Department toll free at 866-861-9338.

SAO seeks donations for annual Christmas Caravan

By Kevin Milliken for La Prensa

Spanish American Organization (SAO) secretary *Carmen Barbosa* easily could be considered one of Santa's elves this time of year: busy preparing the group's annual effort to help six Latino families celebrate a brighter Christmas. But that job is much bigger this year, simply because the families in need are bigger.

"We've been gathering for about 15 years, said Ms. Barbosa. "We gather to honor families in need. We supply them with food, clothing, and toys for the children."

SAO typically spends more than \$1,000 out of the organization's treasury each holiday season. But the families that will be helped this year have 20 children among them, making the tradition a bit more difficult. The group obtains the names of needy families from *Queen of Apostles Elementary School*.

"We've got some very big families. We've got two families with six children and two adults—a grandparent and a parent," Ms. Barbosa explained. "The other ones

are three and four children."

HoneyBaked Ham, based in Maumee, donates six hams each holiday season. *The Andersons*, also in Maumee, provides a gift card each year, which Ms. Barbosa uses to purchase potatoes, fresh fruit, and other staples for a typical holiday meal. The SAO secretary also does all the Christmas shopping for the children.

The effort culminates each year in a mid-December party at her son's house in the Old South End, where club members gather to sort and arrange care packages—some the size of a box that would fit an artificial Christmas tree. The group shares covered dishes and celebrates the holidays together with the meal. The Christmas Caravan then heads their separate ways to hand-deliver the donated goods to Latino families throughout Toledo.

"We have a lot of generous people. We ask them to bring food, food in lots of six," Ms. Barbosa said. "All of the food is donated. Everybody just brings lots of food, lots of food."

All of the families being helped this year are single-parent households. However, some of the families

may not qualify for other holiday-related assistance, such as *Toys for Tots* or the *Salvation Army*. So SAO tries to help fill in those gaps to ensure Latino families in need get some holiday help. But the sheer number of children is where the greater expense will be this year for the group.

"It's a struggle because we know we're going to spend a minimum of \$50 per child," she said. "We're buying them a toy of their choice. We try to give them what they want, because that may be the only time of year that they get the gift they want."

SAO will accept cash donations to help offset the cost of the annual tradition. Checks can be made out to the Spanish-American Organization or SAO, and may be mailed to SAO, c/o Carmen Barbosa, 1103 Rochelle Rd., Toledo, Ohio 43615.

"Members and friends are so generous—because they also are so thankful," Ms. Barbosa said. "They are happy to receive it. We are just so happy that we do this. Makes me feel good, because I know it is for other people."

Hazlo por tu salud y tu familia.



Medicare Parte B Ahorros Excepcionales Disponibles

La economía de hoy hace que sea más difícil que nunca ahorrar dinero.

Si tu estas en Medicare, podrias calificar a ahorrar hasta \$115.40 cada mes en tu prima de Medicare de parte B.



Llama a OSHIP ahora a

1-800-686-1578



OSHIP es un programa gratuito e imparcial.

Wynn Law Offices

Immigration Law

Hablamos Español

- Primera consulta GRATIS
- Llame para concertar su cita
- Ajuste de Estatus, Visas, Naturalización y Ciudadanía.
- Busca Asilo
- Defensa de Deportación
- Defensa Criminal y Tráfico.

Detroit Office 313-744-7112

Toledo Office 419-867-9966

5445 Southwyck Blvd Ste. 205

Toledo OH 43614

Abogada Angela Wynn



50 years later Rita Moreno keeps on dancing

By SIGAL RATNER-ARIAS, Associated Press

NEW YORK, Nov. 2011 (AP): As Rita Moreno nears her 80th birthday, she's singing and dancing six nights a week in the biographical show "Life Without Makeup."

Moreno, who debuted on Broadway at the age of 13 in "Skydrift," won an Oscar for her portrayal of Anita in the film version of "West Side Story," as well as an Emmy, a Tony, a Grammy and the Presidential Medal of Freedom for her accomplishments in the arts.

Her Anita portrayal helped other Latino artists get work in Hollywood, particularly because a non-Latina actress, Natalie Wood, had the lead role of Marian in "West Side Story" and another white actor, George Chakiris, who was cast as the Puerto Rican gang leader Bernardo.

Moreno said in an interview from her home in Berkeley, California, that she was "happy" to see so many more Latino faces and names in film, television and theater.

"But I love what Ricardo Montalban once said, because it was very precise," she added, quoting the late Mexican actor. "He said one day that the

door was ajar, but not completely open. And that still exists. ... We have known artists in the English-speaking world that are Latin artists, but not enough."

"West Side Story" was released on Blu-ray Disc Nov. 15 to celebrate its 50th anniversary. And Moreno would like to see more song and dance on screen. "I'd love to see more musicals because today they're very rare—you barely find them," she said.

Besides her run at the Berkeley Repertory Theatre, Moreno also plays Fran Drescher's Jewish mother in the TV series "Happily Divorced," which starts shooting its second season in January.

"I love working with Fran. She is very delicious, warm, kind ... a good person, very noble," she said.

"I talk like that, talk very very much like Fran," she said, laughing about the very "Noo Yourk" talk in the show. "I love that accent. I was married to a Jewish man and know very well the characters. ... I've always tried to maintain that accent because it really makes me laugh."

Moreno has had diverse roles during her career, from a congresswoman to a psychologist to a nun to a liberated office worker to a sena-



tor to a doctor to a mom.

"Because I've been around so long ... I've gotten to do a lot of things that a lot of Latinos have not been able to do," she said. "Also I think I'm a character actress, more than anything, and I think that is one of the reasons I get other parts that don't have anything to do with being Latina necessarily."

Her birthday is Dec. 11 and she plans to celebrate her eight decades of life with a "very big party" at her house.

Sigal Ratner-Arias is the Spanish Entertainment Editor of The Associated Press. You can contact her on <http://www.twitter.com/sigalratner>

Latinos Unidos, SAO celebrate, conjunto, OSU-Michigan rivalry

By Kevin Milliken for La Prensa

Toledo, Nov. 26, 2011: The presidents of *Latinos Unidos* and the *Spanish American Organization* (SAO) worked together right up until kickoff Saturday afternoon on their annual *Ohio State-Michigan Fundraising Party*. After that, though, the pair became friendly rivals—one rooting for the Buckeyes, the other for the Wolverines.

"It gets the rivalry going with the game," said SAO president Phil Barbosa. "We have people who are members of both *Latinos Unidos* and the SAO. It's a 'the more the merrier' kind of effect: everyone who wants to come in, even if you're not a member of either organization. On the days the doors are open, you're allowed to come in and hang out and join the party."

"Both organizations support kids who want to go to college," said *Latinos Unidos* president Richard Atwater, whose wife hails from Toledo's Jaimez family. "We also help people in the community—folks who need Thanksgiving baskets, for example."

Barbosa was decked out in maize-and-blue University of Michigan garb. Atwater was wearing scarlet and gray to cheer on Ohio State. The pair of presidents ribbed each other throughout the game, which went back-and-forth to a 40-34 final score in favor of the Wolverines, breaking a 7-game losing streak.

"We get along no matter what," Barbosa joked. "We still get along, even today."

Both men described the



Carmen Barbosa with raffle winners Butch & Debbie

party as a fun way for Latino friends and families to gather in a social atmosphere, watch the big game on a projection screen, and share a potluck dinner—mostly Latino cuisine and football fare. *Latinos Unidos* provides the main course as well as the venue, then guests bring a covered dish to share with others. SAO provides the advertising and publicity for the event each year.

The party usually draws about 100 people and raises scholarship funds for both groups through raffles and prize drawings. The event is held each year at the *Latinos Unidos* fellowship hall, beside SS Peter and Paul Catholic church.

"We do well," said Barbosa. Connie Rodriguez and Maria Morales advised *La Prensa* that this year's winners of the SAO raffle were Butch and Debbie.

"It's a nice event. We like it better when both teams are numbers one and two," said Atwater with a grin. "This has been a challenging year for both schools, so we'll see what

shakes."

Each school's colors were prominently on display. The rivalry divides even couples and families, where a husband may be wearing scarlet and gray, and a wife decked out in maize and blue. The chants went back and forth the whole game, depending on which team was in the lead at any given moment.

Robert Torres even returned to his native Toledo from Canton, Ohio, where he works as the city's economic development director. He was watching the big game with his brothers and some old friends. But Torres was teased throughout the game for wearing a Notre Dame jersey and hat. His favorite team would play later that evening against its long-time rival: Stanford.

But the decade-old tradition has become a strong draw for many Latino families who are sports fans, even since the rivalry game was moved to Thanksgiving weekend. The ones who will benefit most are the Latino teens who have dreams of attending college.

The Children's Theatre Workshop presents

The Legend of Pocahontas



December 3rd at 1:00 p.m. & 3:30 p.m. at the Collingwood Arts Center



Tickets are \$5 for children and \$7 for adults.

Tickets are available at the door or by calling the Children's Theatre Workshop at 419.244.5261. Performances will take place at the Jack M. Nelson Theater for the Performing Arts at the Collingwood Arts Center, 3019 Collingwood Blvd., Toledo, Ohio 43602.

The open production, inspired by the insights of the young Kingston, Ohio filmmaker, shows "The African to the American" in a way that is both educational and entertaining. The production is a true story of a young girl who was captured by a white man and taken to America. The film is a beautiful and powerful story that is both educational and entertaining. The production is a true story of a young girl who was captured by a white man and taken to America. The film is a beautiful and powerful story that is both educational and entertaining.



Collingwood Arts Center

We Have Money to Lend!



Get the money you need for: Home improvements, College tuition, Bill consolidation

1.99% APR + \$100

Preferred Equity Line for 90 days then 4.00% APR



Application is easy too—just stop in your nearest LNB office or call for an appointment.

Branch Locations	Phone
2110 Collins Ave. #200	419-244-5261
2110 Collins Ave. #200	419-244-5261
2110 Collins Ave. #200	419-244-5261
2110 Collins Ave. #200	419-244-5261
2110 Collins Ave. #200	419-244-5261
2110 Collins Ave. #200	419-244-5261
2110 Collins Ave. #200	419-244-5261
2110 Collins Ave. #200	419-244-5261
2110 Collins Ave. #200	419-244-5261
2110 Collins Ave. #200	419-244-5261



Small print text at the bottom of the advertisement.

Free Computer Training Courses at LCCC

Those interested in learning the basic of computers may enroll in a one-week class hosted by the Connect Your Community (CYC) program.

The course will be held from 10 a.m. to 3 p.m., Monday, December 19- Thursday, December 22, 2011 at Lorain County Community College. At the end of the course, students will receive a free refurbished computer for their home.

CYC is a national coalition led by nonprofit OneCommunity to provide broadband training, equipment and support for 26,000 low-in-

come individuals. It is fully funded through a two-year grant of about \$850,000 from the U.S. Department of Commerce's Broadband Technology Opportunities Program. LCCC is one of the partners of the Lorain County CYC program.

The course will teach the basics of computer and Internet use, including online bill pay, how to file taxes online and more.

Course graduates must have Internet in their home in order to receive the free computer at the end of the class.



CYC will also be a series of six-week training courses in January. The courses will take place at various locations in Lorain County.

For more information or to register for the December or January class, contact CYC at (440) 366-7292. For more information about CYC, visit www.lorainccc.edu/cyc.



33rd Annual LCCC Holiday Choral Concert on Dec. 3

Lorain County Community College's Civic Chorale, Collegiate Chorale, Renaissance Singers and Civic Orchestra will present the 33rd Annual Holiday Choral Concert at 7:30 p.m., Saturday, December 3, 2011 in the Stocker Arts Center. More than 150 performers representing LCCC students and community musicians from 16 different communities will perform under the direction of conductor

and Director of Choral Music Performance, Nancy L. Davis.

The concert will begin with a performance of Saint-Saens's "Christmas Oratorio" performed by the Civic Chorale and Civic Orchestra. The concert will also feature familiar holiday favorites and selections from Handel's "MESSIAH," including the ever-popular "Hallelujah" chorus performed by the Collegiate Chorale, Civic Chorale and the Civic Orchestra.

A special feature of the

concert will be the Renaissance Singers, who will appear in period costumes and perform 16th and 17th century a cappella madrigals, motets, and several newly composed choral works. Solid Brass, an all-brass ensemble, will delight the audience during the intermission with familiar holiday music in the Stocker Arts Center lobby.

Tickets for the concert are \$7 each. Discounts are available for groups. Tickets are available from the Stocker Arts Center box office, which is open weekdays from 12-6 p.m., or by calling (440) 366-4040. Tickets are also available online at www.lorainccc.edu/stocker.



WELCOME ALL TO THE

MEXICAN MUTUAL SOCIETY

ANNUAL

CHRISTMAS BUFFET

WEDNESDAY, DECEMBER 14, 2011
BUFFET SERVED FROM 5:00 PM UNTILL 7:00 PM

******* COST - \$8.00 PER PERSON *******
NO CARRYOUTS, PLEASE!

@ THE CLUBROOMS
1826 EAST 28TH STREET, LORAIN, OHIO * PHONE 440-277-7375

TIME TO RENEW
YOUR ACTIVE & SOCIAL MEMBERSHIPS!

\$1 billion... *is just the beginning*

The Cleveland Foundation has given out more than \$1 billion in charitable grants since 1914. But our efforts to make life better here go even further. Like tackling our community's greatest challenges, from education to the economy.

Why not join us?

As a donor, you'll get attentive service from expert advisors. Flexible giving options. And the satisfaction of knowing your gift will keep giving forever.

If you want to be successful, do something meaningful.

216.362.3838 877.974.5074
www.clevelandfoundation.org

Expand your business through the Latino market.

Advertise in La Prensa's Quarterly Magazine!

La Revista

Lorain 440-320-8221
Toledo 415-242-7744
Cleveland 213-729-4435
Columbus 614-571-2251

www.laprensa1.com/larevista.htm

Contact a La Prensa representative to learn more about advertising opportunities in our upcoming winter issue.

SUPERSTAR MUFFLER & BRAKE

We're Your Undercar Superstars!!

6409 Clark Avenue
216.651.4445

Freddy, Drew, & Spencer

We are not here to see how much we can sell you ... we are here to see how much we can save you !!

SUPERSTAR MUFFLER & BRAKE
(at the corner)

6409 CLARK
OPEN Mon-Sat. 9am-6pm

Hablamos español

WEST 65th

Ho! Ho! Ho!

Laugh & Learn with Santa and the Animals

A Christmas Open House at the Life Lab of Lourdes University

- Meet Santa & Mrs. Claus and the elves
- Learn about "Yanny Yak" from Santa
- Visit the Life Lab animals
- Enjoy some Christmas cheer!

Friday, December 16th 4-7pm
 Free and Open to the Public
 Donations will be gratefully accepted!
 Bring your camera to take photos!

For information: 419-824-3691
rsobczak@lourdes.edu

Presented by the Life Lab, Child Child Society, and The Otisler Park System
 Life Lab of Lourdes University
 Learning Center Hall
 6832 Convent Blvd.
 Sylvania, Ohio 43560



sears FAMILIARES AMIGOS

SÓLO UNA NOCHE
DOMINGO 4 DE DICIEMBRE
DE 6 P.M. A 9 P.M.

Sabemos cuánto te gusta pasar tiempo con tu familia y tus amigos, por eso creamos esta noche especial para que disfruten más tiempo y ahorrando juntos.

AHORRA EN TODAS LAS TIENDAS CON UN DESCUENTO ADICIONAL DEL 5-20% EN CASI TODO

MÁS **20%** de descuento

AHORROS EXCLUSIVOS EN VESTIMENTA PARA LA FAMILIA Y VESTIMENTA DE LANDES™ Y VESTIMENTA DE LANDES™ ACCESORIOS, FRAGANCIAS Y COSMÉTICOS DE PRECIO REGULAR, DE OFERTA Y DE LIQUIDACIÓN

Consulta si deseas para obtener más detalles.

MÁS **15%** de descuento

AHORROS EXCLUSIVOS EN ELECTRODOMÉSTICOS, CALZADO Y CALZADO DE LANDES™ EN PRECIO REGULAR, DE OFERTA Y DE LIQUIDACIÓN

Consulta si deseas para obtener más detalles.

MÁS **10%** de descuento

AHORROS EXCLUSIVOS EN JOYERÍA FINA, RELOJES, ARTICULOS PARA CESPED Y JARDIN, MUEBLES Y ACCESORIOS PARA EXTERIORES, HERRAMIENTAS, ARTICULOS ALTA COSTURA, TIENDA DE NIÑADOS, Y ARTICULOS PARA EJERCICIOS, JUEGOS, ARTICULOS PARA EL HOGAR, COLCHONES, Y SILLONES REclinables Y ALFOMBRAS SHAG EQUILIBRE, ARTICULOS PARA CAMA, BAÑO Y VENTANAS, MUEBLES LISTOS PARA ENSAMBLAR, ARTICULOS PARA EL CUIDADO DE PISOS Y SERVICIOS PARA EL HOGAR DE PRECIO REGULAR, DE OFERTA Y DE LIQUIDACIÓN

Consulta si deseas para obtener más detalles.

MÁS AHORROS MÁS ALLÁ DEL EVENTO DEL DOMINGO 4 DE DICIEMBRE - MARTES 6 DE DICIEMBRE CON TU PASE DE AHORROS VÁLIDO POR 3 DÍAS EN VESTIMENTA, ACCESORIOS, ARTICULOS PARA EL HOGAR Y JOYERÍA FINA

Visita www.sears.com/familyandfriends para descargar tu pase de ahorros.

Los ahorros para la familia y los amigos son válidos del domingo 4 de diciembre de 6 p.m. a 9 p.m., en las tiendas Sears, Sears Grand, Sears Essentials, Sears Appliances y Hardware, Sears Home Appliance Showrooms, Sears Auto Center y The Great Indoors del sábado 3 de diciembre a las 8 p.m., hora central, el lunes 5 de diciembre a las 4 a.m., hora central, en sears.com el lunes 5 de diciembre en las tiendas Sears HomeTown Stores y Centros de repuestos y reparaciones de Sears

Church's CHICKEN BIG TASTE LOW PRICES

2PC \$4.49 sm. mashed potatoes & biscuit mixed meal



10PC \$14.99 2 lg. sides & 4 biscuits legs & thighs meal



ADD HALF GALLON TEA \$1.50

Offer good for Church's Chicken at 2124 Franklin Avenue Toledo, Ohio

EL CAMINO REAL

HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

Highly recommended by La Prensa Newspaper

Maumee
551 W. DUSSEL (Old Grand Round)
419-887-0700

West Toledo
Sylvania & Douglas
Music 8-9PM every night
419.472.0700

Oregon
2072 Woodville Rd.
419.693.6695



TRY OUR MARGARITAS!

9th year is a new - Toledo's Best Mexican Restaurant!
 7th year is a new - Toledo's Best Margaritas!
 As judged by readers of Toledo City Paper

Visit one of our Convenient Locations Today!

SHEN YUN
神韻晚會
2012

ALL-NEW SHOW | WITH LIVE ORCHESTRA

REVIVING 5,000 YEARS OF CIVILIZATION.

"An extraordinary experience..."

— Cate Blanchett
Academy Award-winning actress

"A mesmerizing performance..."

— Donna Karan, *Co-owner of DKNY*

"A marvelous evening...
I am completely enchanted."

— Her Royal Highness
Princess Michael of Kent

"Truly nourishes and
lifts the spirit."

— Stephen L. Norris, *Co-founder of The Carlyle Group*

"Elegant and very
athletic, very skilled."

— John McColgan, *Investment Producer*

Jan. 26-29 Detroit Opera House
Mar. 17-18 Toledo Stranahan Theater

Ticketmaster.com
800-982-ARTS (2787)

Presented by MI & OH Fudan Dafa Association
www.ShenYun2012.com

*All individuals' quotes originally published by The Epoch Times and New Tang Dynasty Television.

Seasons Greetings
WIN UP TO \$500,000!

HOLIDAY Treasures
WIN UP TO \$500,000!

Holiday Lucky Times 10
WIN UP TO \$250,000!

Mistletoe Money
WIN UP TO \$250,000!

Holiday Cash
WIN UP TO \$500,000!

HOLIDAY DOUBLER
WIN UP TO \$500,000!

El regalo que todos quieren!
de: **OH!** LOTTERY.

www.ohiolottery.com

Los jugadores de la Lotería de Ohio están sujetos a las leyes y regulaciones del Estado de Ohio. Por favor, juegue responsablemente.

Catholicism series premieres in Toledo, Dec. 6

Catholicism, a multi-part documentary series, will air beginning on *WGTE* at 3:00 PM on Tuesday, December 6, 2011. The series is airing in over 90 public television markets across the country and will broadcast four of the ten episodes.

Catholicism illustrates the history and treasures of a global religion shared by more than one billion people around the world. The series, hosted by *Father Robert Barron*, is filmed in stunning high-definition and spans more than 50 locations in 15 countries.

"*Catholicism* is fascinating television. This series will be of great interest to viewers who want a better understanding of the impact and meaning this faith continues to have throughout the world," said *Dan Soles*, WTTW's Senior Vice President and Chief Television Content Officer. "I am pleased and honored that this production has a home with WTTW and that public television stations around the country are broadcasting this important work," he added.

Father Robert Barron, the Francis Cardinal George Professor of Faith and Culture at Mundelein Seminary and a priest of the Archdiocese of Chicago, is the cre-

ator and host of the series. The executive producer is acclaimed filmmaker Mike Leonard, a veteran correspondent for *NBC's Today Show* and producer of the popular public television series, *Ride of Our Lives*. Together, Fr. Barron and Leonard spent two years traveling the world with a crew of seasoned network television producers.

"The filming of the *Catholicism* series was one of the most exciting and rewarding periods of my life," said Fr. Barron. "Our team traveled the globe to capture some of the beauty, truth, and texture of Catholicism. I am thrilled that people across the country will have the opportunity to share in the series, and I hope to engage the imaginations of both Catholics and non-Catholics."

"This series changed the way I think and act. The global settings were stunning, but it was Fr. Barron's brilliant insights on life's most challenging issues that shook me to the core," admitted Mike Leonard. "Whatever your belief or background, there is much to gain from this deep and profound excursion into spirituality, logic and the human experience," he added.

In this sweeping docu-

mentary, Father Barron tells the story of Catholicism around the world using art, architecture, literature, music and all the riches of the Catholic tradition. The production crew travels to some of the most magnificent and sacred sites in Jerusalem, Rome, Krakow, Warsaw, New York, Istanbul, Ephesus, Lourdes, Mexico City, Athens, Corinth, Mexico City, Uganda, Manila, Sao Paulo, Auschwitz, Kolkata, Philadelphia, Chicago, and beyond.

Public television stations across the country including New York, Los Angeles, Chicago, and Philadelphia will locally air four 60-minute episodes of the series: *Amazed and Afraid: The Revelation of God Become Man*, *The Ineffable Mystery of God: That Than Which Nothing Greater Can Be Thought*, *Our Tainted Nature's Solitary Boast: Mary, the Mother of God*, and *The Indispensable Men: Peter, Paul and the Missionary Adventure*.

Viewers can find out air dates in their city by going to www.CatholicismSeries.com. The documentary in its entirety has ten parts and is also available through the web site.



OBITUARIES



CONCEPCION R. FLORES

Concepción R. Flores, 83, of Toledo, OH died Friday, November 25, 2011 at St. Vincent Mercy Medical Center. She was born in McAllen, TX on May 20, 1928 to Delphino and Matilda Ramos and was married in Texas on August 21, 1941 to José M. Flores, who preceded her in death. Concepción was a member of the American Indian Intertribal Association of Toledo. She is survived her children: Lucia Ibarra, José Flores, Jr., Mary Jane Pérez, Delphine Ibarra, Gloria Alvarado, Connie Flores, Ricardo Flores, Israel Flores, Melinda Keith, Edward Flores, Ray Flores, Hugo Flores, and Jo Ann McNally; also, 53 grandchildren, 68 great-grandchildren, 63 great-great-grandchildren; sisters, Juanita Valdez and María Raton. She was also preceded in death by a son and several brothers and sisters.

LILLIAN VARGAS-GOVEDICH

Lillian Vargas-Govedich of Lorain Ohio died Thursday, November 17th, 2011 at Mercy Regional Medical Center after a short illness. She was born January 18th, 1941, in Anasco, Puerto Rico and has lived in Lorain since her childhood. Lillian was one of the first Latinas that opened up her own business. She operated Lillian's Beauty and Wig Boutique for over 30 years. Upon retiring she took care of her properties in Cleveland, Fairview Park and Lorain.

She was preceded in death by her mother Georgina Vargas. She is survived by her husband Steven M. Govedich, her daughter Lissa Lovett and 3 Grandchildren, her father Anselmo Vargas and brother Al Vargas.

Special packages available tailored to your religious and cultural heritage



Accommodations for large families

Our mission is to provide quality service at a fair price to our families in need, while recognizing our responsibilities as community servants. For five generations the Eggleston Meinert & Pavley family has served the community with dignity, compassion and understanding.

EGGLESTON MEINERT & PAVLEY
FUNERAL HOMES
Since 1887

Oregon Chapel 440 S. Coy Rd. 419-698-4301
Millbury Chapel 1111 Woodville Rd. 419-836-2150
Toledo Kinsey Chapel 2001 Consaul St. 419-691-2634

WWW.EGGLESTON-MEINERT.COM

DOES OUR WORK MEAN MORE OPPORTUNITY FOR YOUR BUSINESS?

Northeast Ohio Regional Sewer District

FORMERLY KNOWN AS THE SMALL BUSINESS ENTERPRISE PROGRAM

BUSINESS Opportunity PROGRAM

If your company is a small construction or engineering firm or a provider of goods and services, we invite you to apply!

Visit neorsd.org/opportunity to register.

Opening doors for Northeast Ohio minority-owned, women-owned, and small businesses.

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation Pregunta por Carmen Rivera

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113
www.immigration-greencards.com

216-621-7292
1-866-553-4643

Advice for the Immigrant: Your rights if stopped by Border Patrol

By Ingrid Marie Rivera, La Prensa Correspondent

If you are an undocumented immigrant or even a permanent resident in the United States, would you know what to say or do if ever stopped by the U.S. Border Patrol or the Department of Homeland Security? Did you know that both U.S. citizens and the undocumented have a right to due process or a fair trial under the U.S. Constitution?

Lorain's Coalition for Hispanic/Latino Issues and Progress (CHIP) and Los Unidos teamed up to discuss undocumented and documented immigrants' legal rights because border patrol agents are not just in California, Arizona, and Texas, but there is a growing local presence of border patrol in Lorain and throughout Ohio in venues such as Sandusky and Toledo.

"For the past like three years or so, we are seeing ICE (immigration customs enforcement) and border patrol agents here more and more," said Mike Ferrer, involved with CHIP and its annual Hispanic Leadership Conference, and the Lorain County Urban League—"They are parked in churches' parking lots, parked across the street from stores. They are here. Now we are going to come in contact with this."

Immigration attorney Michael J. Rendón and Spanish language court interpreter Alvaro DeCola presented: "Knowing your rights when being stopped by Border Patrol," to an audience of roughly 25 people at the St. Joseph Community Center's Gould Auditorium in Lorain, Nov. 16, 2011.

Among the audience were: Lorain Police Chief Cel Rivera; former Lorain police officer and Lorain County Sheriff's Captain Rich Reséndez; Lorain City Council President Joel Arredondo; author and teacher Hilare Taverner; CEO and President of the Lorain County

Urban League George Lambert; also, college students, parents and at least one former defense attorney.

But there was one notable absence. No immigrants attended the forum and the speech was intended for them. Rendón said he was disappointed that the turnout did not include immigrants, those who would benefit the most from his practical advice.

Rendón: U.S. was founded on immigration, immigration reform necessary

As an immigration law attorney today, Rendón said he "fights for" and defends immigrants with their legal issues. But he once found himself on the other side of the coin: he worked as a border patrol agent in El Paso, Texas, enforcing the U.S. immigration laws for several years.

Rendón, son of a Mexican father and Irish mother, grew up in a predominately Latino San Antonio, Texas but said Spanish was barely spoken in their home.

He completed a tour of duty with the U.S. Army, received his B.A. in legal studies and Juris Doctorate, and retired after a 28-year career with the federal government where he served as a special agent and assistant officer.

Rendón said he believes in the need for immigration laws and for protecting the U.S. borders, but said he also believes in compassion and that the country was founded on immigration.

He added the U.S. immigration system has flaws that allow "unreasonable situations," and said he hopes the country will undergo immigration reform that "will allow families to stay together."

Rendón said he is offended when an immigrant, who may have entered the

country with or without documentation, marries into a bona fide or true relationship with a U.S. citizen, has U.S. citizen children, and yet is still deported and barred from re-entering the country for long periods of time.

"What I'm fighting for, is for the most part, hard working people, who have simply come here to work to better themselves and their families, and in the process they better the United States," Rendón said.

Alvaro DeCola was once an undocumented immigrant himself from Uruguay. DeCola today is a Spanish language court interpreter certified by the U.S. Courts, and he has more than 15 years experience in criminal law, worker's compensation, family law, and immigration law. As he works toward his own legal degree, he was a legal intern for the Community Health Advocacy Law Clinic at the Cleveland Marshall College of Law.

Rendón and DeCola said the U.S. Constitution's 4th, 5th, and 14th Amendments, as well as other legal cases, grant rights and due process to both citizens and immigrants.

The 4th amendment protects the individual from unreasonable searches and seizures. It also requires the officer to have a warrant and reasonable suspicion or grounds in order to stop or make an arrest.

Rendón said "looking illegal or looking Hispanic" is not enough suspicion for a police or border patrol agent to detain an individual.

And any officer violating those individual's rights will face consequences in court, like having the evidence collected be thrown out in court and case be dismissed.

Yet Rendón and DeCola said many immigrants do not know about these rights.

They provided practical advice:

- Never consent to a search without a warrant. An individual may decline to a search of his or her person, vehicle or house, if the officer does not have a warrant, though there are some exceptions to that rule. One exception where an officer does not need a warrant: if the individual consents to a search.

- The individual has the right to remain silent. You may refuse to answer questions in a respectful way. Confessing to anything can be used in court. Plus, do not argue with police.

- An immigrant has the right to first speaking to a lawyer. Never agree to be removed or deported without first speaking to a lawyer. Rendón added not just anyone but a lawyer who knows immigration law.

Rendón explained that often when immigrants are arrested, they agree to be deported and perhaps sign deportation documents because they believe they will be sent back to their country of origin immediately. But deportation does not happen right away. Instead, the individual may be held in jail for months before being deported and prevented from re-entering the country. DeCola said a lawyer instead may help to prevent the deportation, or have the immigrant to sign for a voluntary departure which will allow the immigrant to continue the immigration process even after being deported.

- During an automobile search, only the driver is required to speak; the passengers have the right to politely decline to speak.

- Do not run from police. Police could use that as probable suspicion for further interrogation or arrest.

- Carry a business or identification card. Never carry



Immigration attorney Michael J. Rendón and Spanish language court interpreter Alvaro DeCola.

fake documents.

- An individual may ask if he or she is under arrest, why he or she is being stopped or arrested, and may ask if he or she is free to leave.

- An individual can walk away from police unless police show force by ordering to stop, by pulling a weapon, or physical contact.

Tavenner said she also hopes the country will undergo immigration reform.

"Too many beautiful people are being ripped from their families," Tavenner said "I'm all for people coming here. But the law is so

convoluted. They should come here legally and honestly but we need to make the law easier for that to happen," she said.

Editor's Note: Contact information— Michael J. Rendón at 3100 E. 45th Street, Suite 316, Cleveland, or call (216) 202-0069, or (216) 394-0661 or at <http://www.rendondecola.com>. Contact Alvaro DeCola at (330) 598-1466.

See this story in Spanish in next week's edition of La Prensa.

Veá este artículo de La Prensa en español la próxima semana.

Happy Birthday
Toni Lumbreras
Dec. 5

Happy Birthday
LISA DELUNA
Dec. 3

Happy Birthday
REFUGIO MONTANO
Dec. 5

Happy Birthday
BENITO LUCIO
Dec. 5

Happy Birthday
JILL FUGATE
Dec. 3

Happy Birthday
IRMA RUIZ
Dec. 5

Health Tips

5 Simple Steps to Better Health

- 1 Wash hands often.
- 2 Be active every day.
- 3 Eat plenty of fruits and vegetables.
- 4 Keep your hot foods hot and cold foods cold.
- 5 Make sure adults and kids are current on their shots.

Brought to you by the Wood County Health Department
419-352-8402 or 866-861-9338 (toll free)
www.co.wood.oh.us/HealthDepartment

Charles M. Boss
Attorney at Law

Boss & Vitou Co., L.P.A.
111 West Dudley Street
Maumee, Ohio 43537

419.893.5555
fax 419.893.2797
cboss@bossvitou.com

AEGEAN CONNECTION
Travel Agency & Services

Beira 419.360.5517 btan2797@aol.com

GARTER'S CLEANING SERVICE
"Operating Since 1993"

Serving all of Northwest Ohio

- ✓ General Cleaning
- ✓ Commercial
- ✓ Residential

419-514-4773

"Try us, you'll like us!"

SAVE MONEY

We GOT it. You NEED it. You'll FIND it at

Stormin Norman's FLEA MARKET

5860 LEWIS AVE – TOLEDO, OH

One of the LARGEST and CLEANEST in NW OH
New and Used Items - Thurs thru Sun 10 am – 6 pm
Para mas información: Hector's Booth
(567)377-3327 or (419)-320-2366

Did You Know?

That if you cut your fast food intake by \$20 a week you'll have saved over \$1,000 in a year's time!

Contact us today for a **FREE Budget Review!**

1-888-276-4426 • www.croghan.com

CMSD prepares families for January program cuts

While officials of the *Cleveland Metropolitan School District* continue their efforts to eliminate a \$13.2 million deficit, school staff have begun preparing CMSD families for planned reductions in preschool, transportation, summer school, spring sports and other areas scheduled for implementation in January.

CEO Eric Gordon has challenged his staff to explore all options available to increase revenue and rescind program cuts that will impact students and their families second semester. Nonetheless, he sent letters home and posted information on the CMSD website to help families prepare for the cuts in programs and services that he hopes to avoid.

"Even while we work on our plan to eliminate the deficit, we realize that parents and families must begin to make plans of their own," said Gordon. "We are committed to providing families with every option available to them, if we are unsuccessful in securing the resources needed to avoid these cuts."

CMSD recently had to cut an additional \$13.2 million out of its 2011-12 budget in order to maintain a balanced budget for this school year. These cuts became necessary after a law passed last July changed the way in which schools in Ohio are funded. By law, CMSD and all school districts are required to maintain a balanced budget to avoid being placed in fiscal watch or fiscal emergency by the state of Ohio.

"In order to address our budget deficit, we developed a three-phased strategy of budget cuts, with the intent to avoid directly impacting students for as long as possible," said Gordon. To do so, the District first reduced school and office operating budgets and the textbook budget and placed a hiring freeze on all non-essential job positions, saving about \$4.9 million. Reductions in the number of principals and assistant principals, cleaning personnel and school security officers are currently underway, while officials work to find solutions for at least some of the program reductions

scheduled to take place at the start of second semester.

"We continue to explore every possible alternative to head off these cuts. At the same time, we will do whatever we can to help families explore options and make decisions for their children," said Gordon. "These options include alternative day care and pre-school program choices, options for low-cost transportation, and options for summer school credit recovery for those students who need them."

The District's goal is to provide a comprehensive planning guide to families in early December, after staff and students return from Thanksgiving recess.

CMSD prepara a familias para recortes a programas comenzando en el mes de enero

Mientras que los funcionarios del Distrito Metropolitano de Cleveland continúan sus esfuerzos por eliminar un déficit de \$13.2 millones de dólares, el personal escolar ha comenzado a preparar a las familias del Distrito para las reducciones en el programa para preescolares, el transporte de estudiantes, la escuela de verano, deportes primaverales y otras áreas programadas para ser puestas en práctica en enero.

El CEO Eric Gordon ha desafiado a su personal a explorar todas las opciones disponibles para aumentar los ingresos y para rescindir los recortes a programas que afectarán a estudiantes y sus familias para el segundo semestre. No obstante, el Sr. Gordon envió una carta a todos los hogares para ayudar a las familias a prepararse para los recortes a programas y servicios que él espera evitar. La carta también se puede ver en la página del web.

"Aún mientras que trabajamos en nuestro plan para eliminar el déficit, realizamos que los padres y las familias deben comenzar a hacer sus propios planes," dijo Gordon. "Estamos comprometidos en proveer a las familias toda opción que esté disponible para ellos, en caso que fracasemos en asegurar los recursos necesarios para evitar estos recortes."

El Distrito se vio en la necesidad de recortar recientemente \$13.2 millones adicionales a su presupuesto para mantener

un presupuesto balanceado para el año escolar 2011-12. Estos recortes fueron necesarios después de que una ley aprobada el pasado mes de julio cambiara la manera por la cual las escuelas en Ohio se financian. Por ley, es requisito que nuestro Distrito y todos los distritos escolares mantengan un presupuesto balanceado para evitar ser puestos bajo estado de vigilancia fiscal o emergencia fiscal por el estado de Ohio.

"Para lidiar con nuestro déficit presupuestario, desarrollamos una estrategia de recortes por facetas, intentando evitar directamente que se afecte a los estudiantes lo menos posible," dijo Gordon. Para lograr esto, el distrito primero redujo el presupuesto operativo de escuelas y oficinas y el presupuesto de libros de texto y congeló las posiciones vacantes no esenciales, ahorrando cerca de \$4.9 millones. Las reducciones en el número de principales y principales auxiliares, personal de limpieza y oficiales de seguridad de la escuela están actualmente en curso, mientras que los funcionarios trabajan para encontrar soluciones para por lo menos algunas de las reducciones de programas que ocurrirán al principio del segundo semestre.

"Continuamos explorando cada alternativa posible para rescindir estos recortes. Al mismo tiempo, haremos todo lo que esté a nuestro alcance para ayudar a las familias a explorar opciones y a tomar decisiones para sus hijos," dijo Gordon. "Estas opciones incluyen guardería

infantil alternativa y opciones para el programa de pre-escolares, opciones para el transporte de estudiantes a un precio más barato y opciones para la escuela de verano para recuperar créditos para los estudiantes que los necesitan."

La meta del distrito es proporcionar una guía comprensiva de planeamiento a las familias para principios de diciembre, cuando el personal y los estudiantes vuelvan a clases después de las vacaciones de Acción de Gracias.

Día de Acción de Gracia en el Centro de la Mujer

Por Claudia Annoni, La Prensa

El Centro de la Mujer celebró el Día de Acción de Gracia con una cena potluck organizada por las participantes y representantes de El Centro. Además del tradicional pavo y stuffing la cena tuvo una connotación latina, ya que se sirvieron enchiladas, papas con queso, postre dos leches y más. Durante la jornada, los niños tuvieron su propio lugar de encuentro. Juntos disfrutaron de la cena, jugaron y realizaron actividades coordinadas por estudiantes de Excel de la Universidad de Toledo.

También, durante la semana, El Centro de la Mujer se enorgullecó al recibir la donación de un pavo para cada una de sus integrantes de parte de Family Video Store, localizado sobre Airport Hwy. Al igual, una Iglesia local a través de Toledo Area Ministries ofreció cuatro canastas compuestas de los ingredientes necesarios para preparar la cena de Thanksgiving, las cuales fueron entregadas a participantes que atienden clases en la organización.

Los representantes de El Centro de la Mujer quieren agradecer al Sr. Alex King, Manager de Family Video, a

la Srta. Betty Ríos, Community Liaison de Lucas County Job & Family Services y a la Sra. Patti Phlegar, Directora de Volunteer & Clearinghouse de Toledo Area Ministries quienes hicieron posible la coordinación de las donaciones mencionadas.

Visite El Centro de la Mujer Toledo en Facebook.

Thanksgiving celebration at El Centro de la Mujer

By Claudia Annoni, La Prensa

Nov. 24, 2011: El Centro de la Mujer celebrated Thanksgiving with a potluck organized by participants and representatives from El Centro. Besides the traditional turkey and stuffing, the dinner took a Latino flavor, since they also served enchiladas, potatoes with cheese, dos leches dessert, and more. The children had an area of their own, where they shared their meals together, played and had activities coordinated by students of the Excel program from the University of Toledo.

Los representantes de El Centro de la Mujer quieren agradecer al Sr. Alex King, Manager de Family Video, a



During the week, El Centro de la Mujer was happy to receive a donation of turkeys for the participants, provided by Family Video Store, located at Airport Hwy. Also, a local church through Toledo Area Ministries offered four baskets full of ingredients to prepare Thanksgiving dinner, which were given to women who attend classes at El Centro.

El Centro de la Mujer representatives would like to thank: Mr. Alex King, Family Video, Manager, Ms. Betty Ríos, Community Liaison of Lucas County Job & Family Services and to Mrs. Patti Phlegar, Volunteer & Clearinghouse Director of Toledo Area Ministries, who coordinated the donations mentioned above.

Visit El Centro de la Mujer Toledo on Facebook.

MY MONEY IS SAFE
BECAUSE I
OPENED A
BANK
ACCOUNT.

Don't let check cashers take your money. Get your own bank account. To find out how, simply dial **United Way 2-1-1** and we'll connect you. From your cell phone, call: **1-800-650-HELP**.

www.bankon Toledo.org

BANK ON

TOLEDO

EVERYONE IS WELCOME

Participating Banks and Credit Unions are Member FDIC in 2011. Equal opportunity financial institution. We serve individuals wanting to take responsible control of their money.

Happy Birthday

ESTHER CASTILLEJA SANDWISCH

Dec. 1

TOLEDO REP'S REVAMPED A CHRISTMAS CAROL COMING TO THE VALENTINE

The Toledo Repertoire Theatre's annual tradition gets a facelift this season as the 79 year old theatre company presents a new twist on an old favorite, Charles Dickens' classic *A Christmas Carol*, directed by Deb Calabrese and starring Paul Causman as Ebenezer Scrooge.

With a new script and new score written by local composer David Jex, a live orchestra and a move to the historic Valentine Theatre, *A Christmas Carol* spins the tale of Ebenezer

Scrooge, the curmudgeonly miser who learns to love more than his money.

Performances are Friday, Dec. 2, 2011, at 8:00; Saturday, Dec. 3rd at 2:00 and 8:00; and Sunday, Dec. 4th at 2:00. For tickets call the Valentine Theatre box office at (419)242-2787. And for more information visit the Toledo Rep website at www.toledorep.org.

YOUNGREPTO HOLD AUDITIONS

The Toledo Rep's, Young Rep Productions will hold

auditions for their next show, *The Seussification of Romeo and Juliet*, on Saturday, December 10, 2011, at 1:00 at the theatre, located at 16 10th Street. Performances are scheduled for February 24, 25, and 26, 2012. All youth ages 6 through 13 are encouraged to audition. More information and samples of the script can be found by visiting The Toledo Rep website at www.toledorep.org and clicking on the audition link.

OHSAA Releases Football State Championships Pairings and Previews

The Ohio High School Athletic Association released the football state championships pairings and previews Sunday. The state championship games will be played Friday, Dec. 2, 2011 and Saturday at Massillon Paul Brown Tiger Stadium and Canton Fawcett Stadium, which are hosting the championships for the 22nd consecutive year.

Home Team Listed First

Division I-Saturday, Dec.

3 at Canton Fawcett Stadium, 7 p.m.

Cleveland St. Ignatius (12-2) vs. Pickerington Central (11-2)

Division II -Friday, Dec. 2 at Massillon Paul Brown Tiger Stadium, 7 p.m. Avon (13-1) vs. Trotwood-Madison (14-0)

Division III -Friday, Dec. 2 at Canton Fawcett Stadium, 3 p.m.

Youngstown Cardinal Mooney (10-3) vs. Springfield Shawnee (14-0)

Division IV - Saturday, Dec. 3 at Massillon Paul Brown Tiger Stadium, 3 p.m.

Creston Norwayne (13-1) vs. Kenton (14-0)

Division V -Friday, Dec. 2 at Massillon Paul Brown Tiger Stadium, 11 a.m. Kirtland (14-0) vs. Coldwater (11-3)

Division VI - Saturday, Dec. 3 at Canton Fawcett Stadium, 11 a.m.

New Washington Buckeye Central (12-2) vs. Maria Stein Marion Local (12-2)

Owens Community College Concert Band honors World War II Pearl Harbor Veterans during Holiday Concert, Dec. 4

Owens Community College welcomes the holiday season, as well as pay tribute to four Northwest Ohio World War II veterans who were present when the United States was attacked by Japan at Pearl Harbor on Dec. 7, 1941, as the Concert Band presents its annual holiday concert on Sunday, Dec. 4, 2011.

The holiday concert will begin 2:30 p.m. in the Mainstage Theatre. Owens' Toledo-area Campus is located on Oregon Road in Perrysburg Township. The performance is free and the public is encouraged to attend.

"It is truly an honor to recognize our country's brave men and women who have and are serving our country," said Fred Dais, Owens Adjunct Instructor in Fine and Performing Arts and Concert Band Conductor. "America would not experience freedom as we know it without their selfless acts to defend and preserve our democracy. We are eternally grateful and Owens Community College's Concert Band is proud to recognize them."

Musical selections presented by the Owens Concert Band, which is comprised of Owens students and employees and community members, will include "The Star Spangled Banner", "Under The Double Eagle", "The

Spirit of Christmas", "Rhapsody for Euphonium", "Happy Holiday/White Christmas", "Christmas a la Big Band", "A Celebration of Hanukkah", "A Fireside Christmas", "Fiddler on the Roof", "Have Yourself a Merry Little Christmas" and "Salute to the Colors".

Prior to the performance of "At Dawn They Slept" (December 7, 1941)", the remaining four World War II veterans from Northwest Ohio, who were serving their country 70 years ago at Pearl Harbor when the United States was attacked Japan, will be honored for dedication and commitment to their country. The four American service men being honored are Tom Child of Findlay, James Gilbert of Toledo, John Fox of Sylvania and Charles Kessinger of Toledo.



Both Child and Gilbert will not be in attendance. Additionally, all American service men and women in attendance will be recognized during the holiday concert. Students involved in the College's Concert Band include Elizabeth Brandberry of Fostoria (flute), Tina Brandberry of Fostoria (bass clarinet), Christina Little of Maumee (clarinet), Jeff Calbert of Toledo (trumpet) and Desera Dean of Bowling Green (clarinet).

For more information about the Owens Holiday Concert, contact the College's Fine and Performing Arts Department at (567) 661-7081 or 1-800-GO-OWENS, Ext. 7081.

GRANT COORDINATOR

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time Grant Coordinator. Duties include identifying funding opportunities and coordinating the development, submission, and management of grant applications and awards. Responsible for all timely grant submissions and reporting. Implements and ensures compliance to Health Department policies, procedures and protocols. Applicants must have a minimum of 2 years demonstrated skills in grant management, non-profit preferred. Bachelor's degree in Business, Accounting is required, CPA preferred. Send resume to: Toledo-Lucas County Health Department, Attn: Mary Frank, 635 N. Erie St., Toledo, Ohio 43604. EOE

ABLE'S IMMIGRATION LEGAL ASSISTANCE PROGRAM

provides high quality legal assistance and representation to low-income individuals with or without immigration documentation. Our efforts focus on stabilizing an individual's immigration status, as well as assistance in filing the appropriate paperwork either to remain in the United States with their families or to bring their families to the United States. In addition, our advocates provide representation in court to those facing possible removal or deportation.

Services are provided in both English and Spanish. Other languages can be accommodated as needed. On consultation days, individuals can come to the office and obtain limited legal advice regarding their immigration concerns - without an appointment. A nominal fee will be charged for services.

In Toledo call (800) 837-0814 or in Dayton call (866) 837-8832 for details.



Advocates for Basic Legal Equality, Inc.

EL PROGRAMA DE ASISTENCIA LEGAL DE INMIGRACIÓN DE ABLE

Ofrece asistencia legal y representación de alta calidad a personas con o sin documentación y de bajos ingresos. Nuestros esfuerzos están enfocados a estabilizar y legalizar el estatus migratorio de estas personas. Ayudamos a llenar y presentar a la oficina de inmigración el papelito necesario para permanecer en los Estados Unidos con sus familias o para traer a sus familias a los Estados Unidos. Además ofrecemos representación ante el tribunal de inmigración a personas en riesgo de inmigración o deportación.

Presentamos nuestros servicios en inglés, en español y en otros idiomas. En los días de consulta se les permite a las personas presentarse y obtener información legal sobre temas relacionados con asuntos de inmigración sin necesidad de hacer cita. Se le cobrará una tarifa mínima por los servicios.

En Toledo llame (800) 837-0814 o en Dayton llame (866) 837-8832 para más información.



www.I LAP.ABLELAW.org

The Toledo Area Humane Society is Desperate Need of Foster Volunteers

Nov. 16, 2011: In the last few weeks, the Toledo Area Humane Society has taken in over 20 sick, injured or neglected dogs through our cruelty department. We are in desperate need of approximately 15 foster volunteers that can take in one of our special cases and provide them with some extra TLC. Currently, we have so many dogs in need of foster care that we are running out of space for our adoptable dogs.



Some of the dogs in need of foster include Payton, a young, very sweet Sharpei mix who was hit by a car and is recovering from a broken shoulder. She will need some extra TLC and a quiet, restful home for 4-6 weeks while she's recovering.

Also looking for a foster home is Benz, a 1 year old American Bulldog. He is a very sweet, but very shy and skinny boy. We are looking for a foster to provide him some extra special love and attention to help socialize him and help gain some weight before he can go up for adoption.

Chester is a 1 year old pit bull mix who needs fostering for at least two weeks until he is able to go up for adoption. He is a sweet, loving boy who gets along well with other dogs and cats.

We are also in need of foster homes for eight 9-month-old shepherd/boxer mixes who need quite a bit of socialization and extra loving before they are able to go up for adoption in mid-December. We can split these pups into individual foster homes or into pairs if foster volunteers would like to have playmates. These dogs are very timid and will need patient foster volunteers willing to give them some extra loving.

The Toledo Area Humane Society provides foster homes with all of the supplies that are needed to care for a pet. You just supply the love and attention. Some fosters may only be a few days, others may need extended care. If you are interested in becoming a foster volunteer, please contact us at foster@toledoareahumanesociety.org or call 419-891-0705.

The Toledo Area Humane Society is open Tuesday through Sunday from 10am - 6pm. As a 501(c)(3) non-profit organization they are committed to the welfare of animals by providing temporary shelter and care while seeking permanent homes. Donations from local individuals, corporations and monies generated by fundraisers are a major source of funding for the Toledo Area Humane Society. For any questions please call 419-891-0705 or visit www.toledoareahumanesociety.org. Like us on Facebook: Facebook.com/ToledoHumane

The University of Toledo

Posting: 9395 - External Affairs Finance Director

Requirements
Bachelor's degree in Business, Accounting, Public Administration or related field required; Master's degree preferred; A minimum of three years of increasing administrative responsibility in an educational or non-profit institution is required as well as demonstrated experience in budget development and fund accounting; Must have strong analytical, problem-solving, decision-making, communication and interpersonal skills.

The positions will remain open until filled; review of résumés will begin November 30, 2011. For more information and to apply please visit: <https://jobs.utoledo.edu>. UT is an EEO, AA Employer and Educator

The University of Toledo

Posting 9276: Recruitment Officer 2, The Office of Undergraduate Admission

This position serves as a territory manager for a specified recruitment region. RO2 is responsible to identify, recruit, serve, and enroll prospective students to The University of Toledo. This includes travel to high schools, community colleges, community locations, presentations, in-person and phone call assistance. Minimum Qualifications: Bachelor Degree required, preferably in Marketing, Management, Communication or a relevant field; Not less than 2 years of college admission experience or closely related experience required; must have valid driver's license. For more information and to apply please visit <https://jobs.utoledo.edu>. **Application deadline is Friday, December 5, 2011.** UT is an EEO, AA Employer and Educator

The University of Toledo

Posting: 8860-Supervisor, Logistics (2 positions)

Requirements
Bachelor's degree in Business, IT, Supply Chain, Industrial Engineering or related field; Proficient with process improvement techniques; Lean and Six Sigma; Demonstrated success in process improvement and data analysis, including Work Stream Analysis and the determination of staffing requirements; Must be proficient with Microsoft Office (Excel, Word, Outlook); Must possess working knowledge of MRP systems, inventory control methodologies, metric development and process improvement execution; Must have used Payroll software; Demonstrated capability of successfully managing a diverse workforce; Must possess excellent oral & written communication; Works well under pressure at times with competing goals and time constraints; Maintains a positive attitude in the face of adversity; Must be an "out of box" thinker with strong analytical and organizational skills; Must be able to multi-task; Maintains confidentiality in regards to department's operational issues; Maintains a good attendance record; Keeps up to date with annual safety test prior to date of expiration, HIPPA training, and Harassment training. The positions will remain open until filled; review of résumés will begin November 30, 2011. For more information and to apply please visit: <https://jobs.utoledo.edu>. UT is an EEO, AA Employer and Educator



RFQ Advertisement Inquiry # 12-058 Architectural/Engineering/Design Firms

The University of Toledo, Main Campus and Health Science Campus requests that Architectural/Engineering/Design Firms complete State of Ohio A/E Qualifications Form No. **F110-330, PART II ONLY**. This form is an annual statement of qualifications and performance to be kept on file for one (1) year. Firms interested in providing Architectural/Engineering/Design services for capital improvement projects for September 2011 through August 2012 must have completed and submitted two (2) copies of this form by 2:00 P.M., Friday, December 9, 2011 to be eligible for consideration. **Firms that submitted Form No. F110-330 in response to RFQ Advertisement #FY12-019 (due Sept. 2, 2011) do not have to submit again.** (This re-advertisement is in response to pending changes related to construction reform legislation.) Copy of Form No. F110-330 is available through the State of Ohio Website or upon request via email to joy.martin@utoledo.edu. Sealed envelopes for this request must be clearly marked with the advertisement # FY12-058 on all inner and outer envelopes and/or shipping containers and must be addressed and delivered to the University of Toledo, Plant Operations Building, 2801 W. Bancroft St., MS216, Toledo, Ohio 43606 to the attention of Joy Martin, Purchasing by Friday, December 9 @ 2:00 P.M.

Painters Apartments,

West side based,
Cleveland, Ohio is looking for painter's must have 5 years experienced, must have valid driver's license for more info.

Contact
440.887.0916.

INTERESTED BIDDERS:

Fulton Elementary, Martin Luther King Elementary, Marshall Elementary, McKinley Elementary, Longfellow Elementary, East Side Central Elementary and Heffner Kindergarten School DEMOLITION

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until 1:00 p.m. on December 8th, 2011, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor, material and supervision necessary for the demolition of Fulton Elementary, Martin Luther King Elementary, Marshall Elementary, McKinley Elementary, Longfellow Elementary, East Side Central Elementary and Heffner Kindergarten as more fully described in the drawings and specifications for the projects prepared by The Collaborative, Inc, Munger Munger & Associates, SSOE, Inc. and Vetter Design, Inc. and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan room in Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo - Capacity Building, E.O.P.A. - Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, and The Plan Room in Ann Arbor, Construction Association of Michigan, Toledo Regional Chamber of Commerce and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **November 23, 2011 which can be purchased from Becker Impressions, 4646 Angola Road, Toledo, Ohio 43615, phone: (419) 385-5303. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A **PREBID CONFERENCE** is scheduled for December 1, 2011 at 8:30 a.m. at the Toledo Public Schools Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608. Site walk-throughs at the schools will commence after the pre-bid meeting according to the schedule provided at the meeting.

If you have any questions or a need for additional information, please direct all questions in writing Patrick.Stutler@lgb-llc.com, by phone at (419) 776-5600, or fax at (877) 281-0784.

Bid Package – Fulton Elementary School	
<i>Bid Item No. 1 Fulton Elementary School Building Demolition</i>	\$ 279,817.00
Bid Package – Martin Luther King Elementary School	
<i>Bid Item No. 1 Martin Luther King Elementary Building Demolition</i>	\$ 319,244.00
Bid Package – Marshall Elementary School	
<i>Bid Item No. 1 Marshall Elementary School Building Demolition</i>	\$ 209,687.00
Bid Package – McKinley Elementary School	
<i>Bid Item No. 1 McKinley Elementary School Building Demolition</i>	\$ 412,789.00
Bid Package – Longfellow Elementary School	
<i>Bid Item No. 1 Longfellow Elementary School Building Demolition</i>	\$ 367,487.00
Bid Package – East Side Central Elementary School	
<i>Bid Item No. 1 East Side Central Elementary School Building Demolition</i>	\$234,602.00
Bid Package – Heffner Kindergarten	
<i>Bid Item No. 1 Heffner Kindergarten Building Demolition</i>	\$ 50,061.00

Notice to Bidders: Inquiry # FY12-057, (Project # 5006-11-1624) for Cancer Center - Demolition for the University of Toledo Health Science Campus. Sealed bids for this project must be clearly marked with the project number on all inner and outer envelopes and/or shipping containers. Bids must be addressed and delivered to the University of Toledo, Main Campus, Facilities and Construction, Plant Operations Room 1100, 2925 E. Rocket Drive, MS 216, Toledo, Ohio 43606 before 2:00 p.m., Tuesday, December 13, 2011 Bids will be publicly opened that same day at 2:05 p.m. in the Plant Operations Building, Room 1000. Copies of Plans, Specifications, and Bid Forms may be obtained from Becker Impressions, 4646 Angola Rd, Toledo, Ohio 43615. Call 419-385-5303 for an appointment to pick up bid package. A cost of \$35.00 will be charged per set. Any further information may be obtained from Julie Cavese of MBA Architects and Planners, LLC at 419-873-8450. One Pre-Bid Conference will be held on Tuesday, December 6, 2011 at 10:00 a.m. in the Health Education Building, Room 105, at the University of Toledo, Health Science Campus, 3000 Arlington Avenue, Toledo, Ohio 43614. Total Bid Guaranty and Contract Bond are required per section 153.54 of the Ohio Revised Code. EDGE Participation Goal: 10%. Project Estimate: \$250,000.00; Breakdown: General Const: \$198,000.00; Plumbing/Fire Protection: \$12,000.00; HVAC: \$10,000.00; & Electrical: \$30,000.00.



Employment Opportunities!! Belleville - MI

- ❖ Part Time Package Handlers- \$8.50hr
- ❖ Trainers and Team Leads- \$9.00hr

- Must be reliable, responsible and able to work flexible shifts and weekend when required
- Must be able to pass employment eligibility and background check.

*****Weekly Paychecks*****

For immediate consideration please apply in person at:
41775 Ecorse Rd. Ste 150 Belleville MI 48111
For more information call 1 (734) 752-5007



Farm Forman/Facility Manager

Immediate Opening: Sandusky Area Responsible for working in, managing staff, overseeing farm operation with 200 head. Experience with Farm Equip. & Maintenance A Must. Housing Provided, Full Time, Medical, Experience Required HollyAE@aol.com or 800-521-2660 X 11

Site Director/Part time

YMCA of Greater Toledo is hiring before and afterschool Site Director for school based programs in greater Toledo area.
Must have 2 years experience working with school age children, Have 16 hrs of college course work in education, early education or recreation. Responsible for daily operations of care programs, supervision of staff, ODJFS licensing, billing and communicating with parents and school. Average 20-25 hrs a week. \$10.00-11.00 an hour.
Resume's only to: Sotis@ymcatoledo.org

TRANSLATOR NEEDED

Must be fluent English/Spanish.
Computer knowledge helpful.
Salary based upon experience.
Call 248-327-7800

Contratando Paliadores de Nieve

Turfscape, Inc is now contracting **Snow Shovelers** to work with us this year in our snow removal operations.
No experience necessary. Must be available 24/7
Pay is \$15 per hour. Many Routes available on the west side (Berea, Rocky River, North Olmsted...)
Come to an open house on Thursday at 5:00pm for more information.
2601 Center Road, Suite 109, Hinckley OH 44233.
Go to www.turfscapeohio.com for more information
Se Habla Español.
330-405-7979

GET YOUR STATUS
**FAST.
CONFIDENTIAL.
HIV TESTING**
Planned Parenthood
Well-its and Appointments
Nuestros Servicios
800-233-PLAN • ppma.org

SEÑOR TOROS
Mexican Cakes & Conitas
Kitchen Open Daily
From 11am- 8pm
Menuudo, Enchiladas, Tacos, Fajitas, Tostadas, & more
Catering Available
Cantina open til 2:30 am
1001 Star Ave, Toledo, OH
419-697-7606
Drink Specials & Live Entertainment

Caring Cremation Services
Caring Cremation Services Provides:
• Services in homes, offices, churches, schools, and funeral homes.
• A variety of cremation services.
• A variety of urns and keepsakes.
• A variety of funeral services.
• A variety of funeral homes.
• A variety of funeral homes.
Call 248-327-7800
\$700



For Sale

Duplex 2 Bedrooms each unit, corner lot.
2400' x 4000' lot
Quit Claim deed; call Stewart
800-227-2643, closing fees of \$995.
Close to the university, shopping mall, downtown area, and I-75; this is a great location; tenant just moved out.
736 Boalt, Toledo, Ohio.
Appraisal available.

NOTICE: G. Opie Rollison, chair, **Toledo-Lucas County Port Authority**, has called a Meeting of the Board of Directors for Thursday, December 15, 2011, 8:00 AM at One Maritime Plaza, 3rd floor conference room, Toledo, Ohio. Thank you—Angela T. Bailey, Assistant to the President/CEO & Diversity Coordinator, Toledo-Lucas County Port Authority.

Toledo Food center has immediate openings for meat cutters with retail experience in the Toledo Oh area;
Call Pete @ 419-690-0530,
8 am - 11 am.

Employment Opportunities at Northeast Ohio Regional Sewer District
We are currently accepting applications for the following positions: 1. Customer Service Billing and Programs Specialist 2. Customer Service Process Analyst Interested individuals can review the job announcements on our website at www.neorsd.org

HELP WANTED!
Need Housekeepers for Cleveland Area hotels/offices,
440.887.0916

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.
Call Pete Sánchez
419-787-9612!

Happy Birthday ANGELINA ALVARADO
Dec. 6

Real Estate
Reinhart
Julie Picknell
Phone: 734.295.8589
Fax: 734.698.6238
Web: JuliePicknell.com
West Ashby Station Office
Office: 734.767.7000
Fax: 734.767.7002
2000 Green Rd., Ste. A
West Ashby, OH 44135
Ballwin Market Office
Office: 734.476.8440
Fax: 734.476.8440
1020 E. Michigan Ave
Toledo, OH 44110

John's Choice
LIVING CENTER
1-BEDROOM SPECIAL
\$399 PER MONTH
Featuring Beautiful 1 & 2 Bedroom Apartment Homes To These 55+
1000 E. New York - Ste. 104-020 Toledo, OH 44102
Tel: 419-251-6100 www.johnschoice.com

Housing Cleaning Service

• Residential
• Commercial
• Serving East & West Cleveland
Contact Luis:
216-832-1437

COMMERCIAL BUILDING FOR SALE
In Downtown Toledo near courthouse.
3 levels.
For More Information
CALL
419-870-6565

Happy Birthday FRANCIS SANDRIA
Nov. 21

SE SOLICITAN TECNICOS INSTALADORES de ANTENAS DE SATELLITE; SUELDO DESDE \$200.00 DIARIOS; llame para contratación INMEDIATA! 1-877-247-0370!

Happy Birthday VITO TORRES, JR.
Nov. 28

La Pasa Tostita Factory
SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS
2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

Inmigracion
Abogado de Ohio
1-800-808-4013
Richard Herman, Esq.

Holiday Joy arrives in Lorain with Lights and Fireworks

By Ingrid Marie Rivera, La Prensa Correspondent

Downtown Lorain welcomed the joy of the winter holiday season with an impressive light display, Christmas music, and fireworks.

The 3rd annual "Light Up Lorain" keeps growing, attracting 10,000 visitors this year, Nov.26, 2011.

The city lit up or decorated over 100 trees throughout Broadway Avenue, Veteran's Park, Lakeview Park, and Black River Landing, and City Hall was adorned with a spectacular display of colorful lights that danced to the background music of Christmas carols.

Its theme, "The Magic of Toyland on Broadway," was clearly visible as the Nutcracker's live toy soldiers, larger-than-life stilt-walkers, elves and, of course, the most cherished figures of the holidays, Mr. Santa Claus and Mrs. Claus, greeted the visitors. Children and parents were able to meet the jolly Claus pair and have pictures taken, make crafts, and write letters to veterans in Santa Land at Mrs. Claus' Kitchen, 637 Broadway.

"I'm glad there is a big turnout. It's good for the city," said Alysha Pozik, a lifetime resident of Lorain, "It was fun. It was real nice." Pozik said she has come every year to watch the city's light show, and this year took her two children, Cheyenne Justice, 6, and Kingsley Westmaas, 4 months, to see Santa Claus and have

pictures taken. Santa even brought his reindeers.

The extravaganza featured a live reindeer display, and a petting zoo, and guests enjoyed horse-drawn carriage rides, a Rocket car rides, and shuttle bus rides to see the surrounding light display.

Floyd Wells, owner and operator of the Wells-go-Far Carriage Service, led the carriage rides for hundreds of people during the night, by guiding the three Haflinger horses with voice commands. The three Haflingers, now all 17 and 18 years old, once worked the fields in Amish country. The Haflingers, which Wells said could be trained just like dogs in only a matter of days, would either speed up or slow down as he commanded "step up, step out, and ease up," and a whistle would make them move faster. The carriage rides appeared to be a favorite of the night for adults and children of all ages.

The magical night began with a parade on Broadway that featured the event's emcee WEWS News Channel's 5 Paul Kiska and Lorain Mayor Tony Krasienco atop the Clydesdale horse-drawn carriage, baton twirlers, the Lorain High School and the Open Door High School Marching Bands, Santa Claus aboard a Lorain Fire truck, many Christmas characters and many more.

Maddi Hevebrand, 11, and Hannah Andrews, 10, walked

in the parade. Wearing a Santa hat and earrings that lit up bright red, Hevebrand said "It was fun," and her first year participating.

Veteran's Park was filled with Christmas carols. A concert following the parade featured the Lorain High School Marching Band performing a variety of Christmas music. Over a dozen children wearing reindeer antlers from the Little Lighthouse Learning Center sang "Rudolph the Red-Nosed Reindeer." The 2011 Lorain International Princess Court: Queen Kaitlyn Knick, 1st runner-up Sara Andrews, 2nd runner-up Chloe DeAngelis, and 3rd runner-up Hannah Congelio sang "Walking in a Winter Wonderland," and "We wish you a Merry Christmas."

Among the singers also were Friends of Alpha Company, Sierra Thomas, a 2009 Lorain Admiral King graduate, singing "Where are you Christmas," and recording artist DD Magdalena Alvarado, who sang "Ave Maria."

DD Magdalena, born and raised in Lorain, returned to sing in her hometown but said she thought she would never sing again after suffering from a heart attack. But she recovered in a year, and has released her first album this year titled "Second Chance." She said part of the proceeds go to local charities. "I go to other places but I always love to come back to Lorain," DD Magdalena

said "I love it here. I can't leave. This is my home."

Wearing a Santa hat and sitting on the border of the stage, Mayor Krasienco concluded the concert by reading "A Visit from St. Nicolas," by Clement Clarke Moore, more commonly known as "Twas a Night Before Christmas," as children gathered around him.

Mayor Krasienco lights up downtown

The anticipated moment of the night came when Krasienco and the 2011 Lorain International Festival Queen Kaitlyn Knick symbolically flipped a larger-than-normal switch that lit up all the trees downtown and initiated the fireworks show.

Lorain has lit up trees for many years but in the past two years, the event has had an impressive growth. "We wanted to take this to another level," Krasienco told the crowd, "We do this for you. We use no tax dollars but this was possible through the help of many donations."

It took the Downtown Lorain Christmas Council nearly a year to plan the holiday event, cost roughly \$35,000, and roughly 60,000 lights were used. Krasienco said last year, the energy efficient lights cost roughly \$4 a day. The lights will be on display every night throughout the holiday season.

Rey Carrion, of the city's development, said the warm



weather may be the key that attracted a greater number of attendees this year, up from 5,000 visitors last year, and said the event is really about restoring the city's pride, hope and worth. "We wanted to make this a legitimate show that would make it a good tourist attraction," Carrion said.

He said events like this should restore the city's reputation.

"We have a lot of good things happening here and we're not stopping," Carrion said "Events like this is the way to change that depressed mentality. We have great people here. Businesses are expanding and new businesses are opening up. We will bring in new jobs. We need to rise," he said.

Carrion was referring to the new Charleston Café on Broadway (across from the Lorain Palace) which held an open house but officially opens in the next few weeks, and the neighboring recently opened Faithfully Fit Group Fitness center also on Broadway. The Gardens of Charleston townhouses complex be-

hind the Charleston Café at 610 Broadway also held an open house to showcase their 18 newly remodeled townhouses. And Carrion said Faroh's chocolates at 657 Broadway has expanded. The fairly new Lorain Arts Council art gallery at 737 Broadway also featured face painting, arts and crafts and more musical entertainment. The Lorain Palace Theatre at 600 Broadway featured the movie "Arthur Christmas." La Copa at 939 Broadway also offered specials like other surrounding businesses.

One former Lorainite and visitor who enjoyed the night, Stephanie Karasevich said: "I am so proud of Lorain right now. Light up Lorain looks very pretty, and I'm happy to say this is my hometown."

To see La Prensa's video coverage of this event, log onto <http://www.youtube.com/user/LaPrensaWeekly>

Find DD Magdalena's album on her website: <http://ddmagdalena.vpweb.com/>

Contact Wells-go-Far Carriage Service in Sullivan, Ohio at <http://www.wellsgofarcariage.com>



Growth starts at the Minority Business Development Center.

Cleveland's new Minority Business Development Center, a strategic partner of COSE, will work one-on-one with you to give you greater access to capital and financing assistance with non-traditional partners, and introduce you to new procurement opportunities to help expand your business.

The time for growth is now. Contact the MBDA at 216.592.2253 or visit us at gcpartnership.com/MBDACleveland today.



FIRST FRIDAY @ SQACC!

6pm to 9pm
December 2nd

Join Us!!! Celebrate Latino Art & Culture!!!

Free

Food & Beverages provided

Topic: Posadas & Parandas
Christmas Traditions

Guest Artists: Bonita Beads
& Latino Artist's Art Auction



1225 Broadway, Toledo, Ohio

Have an event celebrating the Virgin of Guadalupe on December 12?



If so, please email events to claudia@laprensa1.com or call (419) 870-6565

RESTORING STABILITY
A Save Our Dream Ohio Initiative

Are you struggling to make your monthly house payment?

Help is available through the State of Ohio's foreclosure prevention program, Restoring Stability: A Save the Dream Ohio Initiative.

Administered by the Ohio Housing Finance Agency, the program is designed to help families experiencing:

- Unemployment
- Reduction in wages or hours
- Illness and increased medical expenses
- Divorce
- Loss of a spouse

"Without Restoring Stability, the family would be facing a foreclosure notice or deciding between leaving the home during the holidays or making car payments. The staff at OHFA are the best at what they do. Thank you mortgage servicer and your mortgage!"

Restoring Stability Program



888.404.4674
www.savethedream.ohio.gov

4 FREE PIECES
with 8 piece meal or greater purchase

TUESDAYS ONLY! BUY 8 PCS. GET 8 PCS. FREE!
No good old order please in pay with this free piece on a complete order.

WEDNESDAY ONLY 3 PIECE MEAL \$4.99
Includes 3 pieces
• 2 Pieces of Chicken
• Original Recipe® Fries with Sauce
• Individual Soft Drink
• Bread • Maple Syrup

Let the Colonel do the cooking! Call 1-877-453-6565 or go to covergirl.com.

BREAKFAST DEAL \$2.99 • 1 Chicken Biscuit • Original Recipe® Fries • Soft Drink • Bread	2 PIECE SQUARE DEAL \$3.99 • 1 Piece of Chicken • Original Recipe® Fries • Original Recipe® Fries • Soft Drink • Bread	KFC® FAMOUS BOWL COMBO \$3.99 • KFC® Famous Bowl • Maple Syrup	3 SOLDIER'S CRISPY STRIPS AND A BISCUIT \$3.99 • 3 Soldier's Crispy Strip® • 1 Biscuit
HOT WINGS \$5.00 • 2 Hot Wings® • 1 Hot Wing® • Individual Paper Plate • Maple Syrup	KFC® PARTY BUCKETS \$10.99 • 22 Hot Wings® • 22 Original Recipe® Fries • 22 Soft Drinks • 22 Bread	8 PIECE VALUE MEAL \$12.99 • 4 Pieces of Chicken • Original Recipe® Fries • 2 Original Recipe® Fries • 2 Soft Drinks • 2 Bread	KFC® FEEDS 5 FEAT \$16.99 • 1 Piece of Chicken • Original Recipe® Fries • 1 Hot Wing® • 1 Bread • 2 Original Recipe® Fries • 2 Soft Drinks • 2 Bread

L. HOLLINGWORTH
SCHOOL FOR THE TALENTED AND GIFTED
824 Sixth Street, Toledo, OH 43603

For Grades K-7 • Fall 2011

- Accelerated Academic Program & Curriculum
- Exceptional Academic Support
- Supportive Learning Environment
- Dress Code & Small Class Sizes
- Full Day Kindergarten
- Extra Curricular Activities

A SPIRIT OF EXCELLENCE AND EXPECTATIONS

For a personalized tour, please call Paula at 419-705-3411.
Free registration packet available online at www.hollingworthschool.com.

EL VAQUERO MEXICAN RESTAURANT
24 Main Street
Downtown Toledo, OH

THE DOCS BailaRico
Salsa Dancing

Mr. DJ Tony Rioz
at tables

MargaLoca \$7.50
Tequila Sunrise \$4.50
Bucket of 4 Beers \$10

Kitchen open till 11 pm
Authentic Mexican Home fresh ingredients
Great recipes

For More Info:
(419) 690-8330